

# Appendix

<b>A</b>	<b>Detailed Information about the Participants of the Empirical Study .....</b>	<b>ii</b>
<b>B</b>	<b>Research Material: Word List.....</b>	<b>iv</b>
<b>C</b>	<b>Research Instruments .....</b>	<b>v</b>
	<b>C.1 Learners' Questionnaire .....</b>	<b>v</b>
	<b>C.2 Parents' Questionnaire.....</b>	<b>viii</b>
	<b>C.3 Guiding Questions for the Oral Reading Recall.....</b>	<b>x</b>
	<b>C.4 Oral Questions to the Text .....</b>	<b>x</b>
	<b>C.5 Written Comprehension Tasks.....</b>	<b>xi</b>
	<b>C.6 Observation Scheme for Taking Field Notes on Reading Strategies .....</b>	<b>xiii</b>
	<b>C.7 Guideline for the Interviews on Reading Strategies .....</b>	<b>xiii</b>
	<b>C.8 Questionnaire on Reading Strategies.....</b>	<b>xiv</b>
	<b>C.9 Topic-Based Language Tests .....</b>	<b>xvi</b>
<b>D</b>	<b>Additional Information about the Data Analysis and Detailed Results .....</b>	<b>xviii</b>
	<b>D.1 Transcriptions .....</b>	<b>xviii</b>
	D.1.1 Transcription Conventions .....	xviii
	D.1.2 An Explanation of the References to the Transcripts.....	xix
	D.1.3 Example of a Transcript of the Oral Recall and Questioning Phase .....	xx
	D.1.4 Example of a Transcript of a Semi-Structured Interview on Reading Strategies .....	xxii
	<b>D.2 Analysis Scheme for the Oral Recall and Questioning .....</b>	<b>xxiv</b>
	D.2.1 Blank Analysis Scheme Used to Analyse Reading Comprehension .....	xxiv
	D.2.2 Examples of Analysis Schemes (Reading Comprehension) .....	xxv
	<b>D.3 Strategy Case Summary for Ina.....</b>	<b>xxxiv</b>
	<b>D.4 Categorising the Questionnaire Items into the Classification of Reading Strategies ...</b>	<b>xxxviii</b>
	<b>D.5 Analysis of Strategy Awareness .....</b>	<b>xli</b>
	<b>D.6 Scores on the Topic-Based Language Tests .....</b>	<b>xliii</b>
<b>E</b>	<b>A Syllabus for Including Books in Topic-Based Units.....</b>	<b>xlvii</b>

## A Detailed Information about the Participants of the Empirical Study

Detailed information about the participants of the reading and control group are presented here. Further explanations are found in Chapter 7.2.4.

### Reading Group

	Gender (male/female)	Age In months (as of Sept. 2014)	Mono- or bilingual	Strongest/ best language	Own migrant background (yes/no)	Parents with migrant background	Socio-economic status (1-9)	L1 reading background Max: 63 Min: 21	English reading background Max: 27 Min: 9	Last mark in English	Last mark in L1 reading	Score on the YLE test (English) (max. 40p.)	General learning performance (scale from 1-5)	Further comment from the teacher
<b>Dani</b>	f	118	Mono	German	no	no	9	53	17	2+	1	26	4.0	
<b>Ina</b>	f	110	Mono	German	no	Father from Israel	8	50	18	2	2	14	3.0	
<b>Simone</b>	f	110	Mono (Her father speaks Tamil at home; she can understand but not speak it)	German	no	Father is Tamil	2	42	18	4	3	11	2.0	Problems with orthography
<b>Lara</b>	f	119	Mono	German	no	no	3	54	11	2	1	25	4.0	
<b>Neele</b>	f	115	Mono	German	no	no	9	55	16	2	1	26	3.0	
<b>Lisa</b>	Moved away during the study and was hence taken out of the data.													
<b>Jonas</b>	m	110	Mono	German	no	no	9	49	14	3+	3	16	2.5	
<b>Emil</b>	m	111	Mono	German	no	Father from Barbados	7	51	14	1	1	34	4.0	
<b>Rico</b>	m	109	Mono (occasionally his mother speaks English with him)	German	no	no	9	51	23	2+	2	31	3.0	
<b>Max</b>	m	116	Mono	German	no	no	8	53	20	1-	2	21	3.0	Problems with concentration and perception
<b>Natan</b>	m	109	Mono	German	no	no	8	61	16	2-	2	17	3.0	Problems with perception
<b>Ali</b>	m	115	Bili (French and German)	German	no	Mother from France	7	49	10	2	2	20	3.5	
6m, 5f		M = 112.9 month	10 mono 1 bili	11 x German	11 x no	7x no 4x yes	M = 7.2	M = 51.6	M = 16.1	2.1	1.8	M = 21.9 SD = 7.2	M = 3.2	

Small reading groups:



















RG 1	RG 2	RG 3
Lara, Rico, Ali	Max, Jonas, Dani, Simone	Emil, Natan, Neele, Ina

## Control Group

	Gender (male/female)	Age in months (as of Sept. 2014)	Mono- or bilingual	Strongest/ best language	Own migrant background (yes/no)	Parents with migrant background	Socio-economic status (1-9)	L1 reading background Max: 63 Min: 21	English reading background Max: 27 Min: 9	Last mark in English	Last mark in L1 reading	Score on the YLE test (English) (max: 40p.)	General learning performance (Scale from 1-5)	Further comment from the teacher
<b>Hanna</b>	f	109	Mono	German	no	no	8	51	13	3	2	18	3.3	
<b>Maria</b>	f	111	Mono	German	no	no	8	47	16	2-	1	20	3.7	
<b>Leah</b>	f	113	Mono	German	no	no	9	51	17	1	1	10	4.0	
<b>Lina</b>	f	113	Mono	German	no	no	9	47	17	2	2	18	3.0	Twin of Ronja
<b>Ronja</b>	f	113	Mono	German	no	no	9	45	17	2	2	19	3.0	Twin of Lina
<b>Amrei</b>	f	108	Bili (Greek and German)	German	no	no	4	35	17	1	2	20	2.3	
<b>Jacob</b>	m	117	Bili (French and German)	German	no	Father from France	7	48	12	2	1	31	4.7	Behavioural problems
<b>Thomas</b>	m	109	Mono (His father speaks Juruba, but he does not understand it. Sometimes his father slowly speaks English with him; he himself always responds in German)	German	no	Father from France	9	58	18	2	2	20	3.0	
<b>Fred</b>	m	114	Mono	German	no	no	8	53	13	2	2	19	3.7	
<b>Daniel</b>	m	120	Mono	German	no	no	8	47	10	3	2	14	2.3	
<b>Tim</b>	m	110	Mono	German	no	no	3	47	16	4	4	8	1.3	Dyslexia, problems with auditory perception
<b>Laurits</b>	m	113	Mono	German	no	no	8	55	16	1	1	19	4.0	
6m, 6f		M = 112.5 month	10 x mono 2 x bili	12 x German	12 x no	10 x no 2 x yes	M = 7.5	M = 48.6	M = 15.1	M = 2.1	M = 1.8	M = 18 SD = 5.8	M = 3.2	

## B Research Material: Word List

While reading, the learners were provided with a word list for each book that they could look at when necessary (see Chapter 8.1.3). Exemplarily, the word list that was created for the book 'Winnie in Winter' is shown here.

			
<b>witch</b>	<b>shiver</b>	<b>pond</b>	<b>icicles</b>
<u>Ich bin</u> <u>genervt von ...</u>			
<b>I'm tired of ...</b>	<b>cat flap</b>	<b>whiskers</b>	<b>Zauberspruch</b>
			
<b>wand</b>	<b>tiptoe</b>	<b>schnurren</b>	<b>Sie waren verärgert.</b>
			
<b>yawn</b>	<b>grumble</b>	<b>their heads drop</b>	<b>crowd</b>
	 Winnie war total wütend.		
<b>mess</b>	<b>Winnie was furious.</b>	<b>snuggle</b>	<b>gemütlich</b>
			<b>cozy</b>

## C Research Instruments

### C.1 Learners' Questionnaire

The learners' questionnaire used in the study to collect information about the participants is displayed here (see Chapter 7.2). The language of the questionnaire was German to ensure comprehension, and to retain its authenticity it is also displayed in German here. The layout and format of the questionnaire has been slightly adapted to fit this document. The questionnaire is based on:

- Chomsky's (1972) first proposals to assess children's backgrounds
- The learners' questionnaire used in the PIRLS study (progress in international reading literacy study) and TIMSS-study (trends in international mathematics and science) (The International Association for the Evaluation of Educational Achievement - TIMSS & PIRLS International Study Center (IEA), 2011a; IEA, 2011b)
- Questionnaires from the supportive reading programme of the Austrian Ministry of Education (Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur, Stadtschulrat für Wien, Pädagogisches Institut der Stadt Wien, 2008)
- Various questionnaires used by Finkbeiner (2005)
- The learner questionnaire used in the ELLiE project (Mihaljević Djigunović & Lopriore, 2011).

---

Liebe Kinder,

für meine Doktorarbeit möchte ich gerne ein paar Dinge von euch wissen. Ihr habt genug Zeit, alle Fragen zu beantworten. Es gibt für die Antworten keine Note und es gibt auch keine falschen Antworten. Außerdem zeige ich eure Antworten keinem. Wichtig ist nur, dass ihr ehrlich antwortet. Ihr könnt mich jederzeit fragen, wenn ihr etwas nicht versteht.

Vielen Dank für eure Hilfe!

Julia Reckermann

**Erläuterung:** Oft = mehrmals pro Woche  
 Manchmal = etwa 2 bis 4 Mal im Monat  
 Selten oder nie = ein paar Mal im Jahr oder nie

1. Name: \_\_\_\_\_

2. Alter: \_\_\_\_\_

3. Wann bist du geboren?

Monat: \_\_\_\_\_

Jahr: \_\_\_\_\_

4. Welche Sprache(n) sprichst du?

\_\_\_\_\_

5. Welche Sprache kannst du am besten?

\_\_\_\_\_

6. Wie oft sprichst du zu Hause Deutsch?

- Immer oder fast immer
- Manchmal Deutsch und manchmal eine andere Sprache
- Nie Deutsch

7. Welche andere Sprache wird bei dir zu Hause gesprochen? \_\_\_\_\_

8. Liest du gerne?

- Ja
- Manchmal
- Nein

**9.** Wie oft sprichst du mit anderen über das, was du gerade liest?

- Oft
- Manchmal
- Selten oder nie

**10.** Freust du dich, wenn dir jemand ein Buch schenkt?

- Ja
- Manchmal
- Nein

**11.** Wie oft liest du für dich alleine?

- Oft
- Manchmal
- Selten oder nie

**12.** Wie oft liest dir jemand etwas vor?

- Oft
- Manchmal
- Selten oder nie

Wer liest dir vor?

---

**13.** Wie viel Zeit verbringst du außerhalb der Schule an einem normalen Tag mit Lesen?

- 0 Minuten
- Etwa 1 bis fast 10 Minuten
- Etwa 10 bis fast 30 Minuten
- Etwa 30 Minuten bis fast 1 Stunde
- 1 Stunde oder mehr

**14.** Wie viele Bücher kennst du?

- Keine
- Etwa 1 bis 10
- Etwa 10 bis 30
- Mehr als 30

Schreibe ein paar Bücher auf, die du kennst:

---

**15.** Was ist dein Lieblingsbuch?

---

**16.** Wie oft leihst du dir Bücher aus einer Bücherei (Schule oder Stadt) aus?

- Oft
- Manchmal
- Selten oder nie

**17.** Kennst du englische Bücher?

- Ja
- Nein

**18.** Wie viele englische Bücher kennst du?

- Keine
- Etwa 1 bis 10
- Etwa 10 bis 30
- Mehr als 30

Schreibe ein paar englische Bücher auf, die du kennst:

---

**19.** Woher kennst du englische Bücher?

---

**20.** Wie gefallen dir englische Kinderbücher?

- Gut
- Mittel
- Nicht so gut

**21.** Was ist dein englisches Lieblingsbuch?

---

**22.** Wie viele englische Kinderbücher gibt es bei dir zu Hause?

- Keine
- Etwa 1 bis 10
- Etwa 10 bis 30
- Mehr als 30

**23.** Liest du selber englische Bücher?

- Ja
- Manchmal
- Nein

**24.** Kannst du englische Bücher verstehen, wenn du sie selber liest?

- Ja
- Etwas
- Nein

**25.** Würdest du gerne selber englische Bücher lesen?

- Ja
- Vielleicht
- Nein

**26.** Werden dir englische Bücher vorgelesen?

- Ja
- Manchmal
- Nein

Wer liest vor:

---

**27.** Wie gefällt dir Englisch?

- Gut
- Mittel
- Nicht so gut

**28.** Wie gut, glaubst du, bist du in Englisch?

- Gut
- Mittel
- Nicht so gut

**29.** Kreuze an, wie dir die folgenden Dinge im Englischunterricht gefallen:

	Gut	Mittel	Nicht so gut
Singen	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Theater spielen oder Rollenspiele	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Im Playway-Buch arbeiten	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Auf English sprechen	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Hörübungen	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Auf English schreiben	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Englisch lesen	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Spiele spielen	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Neue Wörter lernen	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
...	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
...	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

## C.2 Parents' Questionnaire

The parents' questionnaire used in the study to collect information about the participants is displayed here (see Chapter 7.2). The language of the questionnaire was German to ensure comprehension, and to retain its authenticity it is also displayed in German here. The layout and format of the questionnaire has been slightly adapted to fit this document. The questionnaire is based on:

- Chomsky's (1972) first proposals to assess children's backgrounds
- The parents' questionnaire used in the PIRLS study (progress in international reading literacy study) and TIMSS-study (trends in international mathematics and science) (The International Association for the Evaluation of Educational Achievement - TIMSS & PIRLS International Study Center (IEA), 2011a; IEA, 2011b)
- Questionnaires from the supportive reading programme of the Austrian Ministry of Education (Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur, Stadtschulrat für Wien, Pädagogisches Institut der Stadt Wien, 2008)
- Various questionnaires used by Finkbeiner (2005)

---

Liebe Eltern,

wie im Elternbrief bereits geschrieben, benötige ich für meine Datenerhebung ein paar Informationen. Diese werden natürlich anonymisiert und in keiner Weise an Dritte weitergegeben. Natürlich fließen die Antworten auch nicht in die Benotung oder Bewertung ein! Es ist wichtig, dass Sie die Fragen ehrlich beantworten – es gibt kein richtig oder falsch. Jede ehrliche Antwort ist eine richtige Antwort. Das Beantworten aller Fragen dauert etwa 5 Minuten. Bei Fragen stehe ich Ihnen gerne jederzeit zur Verfügung.

Herzlichen Dank und mit freundlichen Grüßen,

Julia Reckermann

**Erläuterung:** Oft = mehrmals pro Woche  
 Manchmal = etwa 2 bis 4 Mal im Monat  
 Selten oder nie = ein paar Mal im Jahr oder nie

**1.** Vorname des Kindes: \_\_\_\_\_

**2.** In welchem Land ist Ihr Kind geboren?  
 \_\_\_\_\_

**3.** Beruf der Mutter/weiblichen  
 Erziehungsberechtigten:  
 \_\_\_\_\_

**4.** Beruf des Vaters/männlichen  
 Erziehungsberechtigten:  
 \_\_\_\_\_

**5.** Wie viele Bücher gibt es ungefähr bei Ihnen zu Hause? (ohne Zeitungen und Zeitschriften)

- Etwa 10
- Etwa 25 (ein Regalbrett)
- Etwa 100 (ein Regal)
- Mehr als 100

**6.** Gibt es bei Ihnen zu Hause folgende Dinge:

	Ja	Nein
Bücher, die Ihrem Kind ganz alleine gehören	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Comics und/oder Zeitschriften	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Zeitung	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
E-books (z.B. auf Kindle oder Tablet)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

**7.** Wie viele Bücher haben Sie ungefähr als E-book (z.B. auf einem Kindle oder Tablet)?

- Keine
- Etwa 25
- Etwa 100
- Mehr als 100



**8.** Wie viele Kinderbücher gibt es ungefähr bei Ihnen zu Hause? (ohne Zeitschriften und Schulbücher)

- Keine
- Etwa 1 bis 10
- Etwa 10 bis 30
- Mehr als 30

**9.** Wie oft lesen Sie zu Hause für sich selbst (Zeitungen, Zeitschriften, Bücher, im Internet, etc.)?

- Oft
- Manchmal
- Selten oder nie

**10.** Lesen Sie gerne?

- Ja
- Manchmal
- Nein

**11.** Freuen Sie sich über Buchgeschenke?

- Ja
- Manchmal
- Nein

**12.** Verbringen Sie gerne Zeit in Büchereien oder Buchhandlungen?

- Ja
- Manchmal
- Nein

**13.** Wie oft üben Sie mit Ihrem Kind Lesen? (außerhalb der normalen Hausaufgaben)

- Oft
- Manchmal
- Selten oder nie

**14.** Wie oft besuchen Sie mit Ihrem Kind eine Bücherei oder Buchhandlung?

- Oft
- Manchmal
- Selten oder nie

**15.** Wie viele englische Bücher gibt es ungefähr bei Ihnen zu Hause?

- Keine
- Etwa 1 bis 10
- Etwa 10 bis 30
- Mehr bis 30

**16.** Wie viele englische Kinderbücher gibt es ungefähr bei Ihnen zu Hause?

- Keine
- Etwa 1 bis 10
- Etwa 10 bis 30
- Mehr als 30

**17.** Liest Ihr Kind außerhalb der Schule selbst englische (Kinder)bücher?

- Ja
- Nein

Wenn ja, wie oft:

\_\_\_\_\_

Können Sie ein oder zwei Beispiele nennen:

\_\_\_\_\_

**18.** Werden Ihrem Kind außerhalb der Schule englische Bücher vorgelesen?

- Ja
- Nein

Wer liest vor?

\_\_\_\_\_

### C.3 Guiding Questions for the Oral Reading Recall

The learners took part in an oral recall phase right after reading the books (see Chapter 8.2.2). This was prompted by the following guiding questions. The learners were allowed to recall in German, English or a mixture of both. The guiding questions were accordingly asked in German, English or both languages.

Questions in German	English equivalent
<i>Was hast du verstanden?</i>	What did you understand?
<i>Worum geht es in dem Buch?</i>	What is the book about?
<i>Was passiert (im Buch)?</i>	What happens (in the book)?
<i>Erzähle mir alles, woran du dich noch erinnerst.</i>	Tell me everything you remember.

### C.4 Oral Questions to the Text

After reading each book and subsequent to the oral recall phase, the learners were asked oral comprehension questions to the text (see Chapter 8.2.2). The questions were asked in German. The English translation, done by the author of this book, is presented here as well but was not used during the study. Exemplarily, the oral questions that were asked about the book 'Something Good' are displayed here.






Questions in German	Author's translation into English
<i>Wohin gehen Tyya, Daddy, Andrew and Julie?</i>	Where do Tyya, Daddy, Andrew and Julie go?
<i>Was für Sachen will Daddy kaufen?</i>	What items does Daddy want to buy?
<i>Was für Sachen will Tyya kaufen?</i>	What items does Tyya want to buy?
<i>Warum soll Tyya sich nicht mehr vom Fleck bewegen?</i>	Why is Tyya not supposed to move away from where she stands?
<i>Womit verwechseln die Leute Tyya?</i>	What is Tyya mistaken for by the other shoppers?
<i>Warum verwechseln sie Tyya mit einer Puppe?</i>	Why is Tyya mistaken for a doll?
<i>Was will der Mann an der Kasse? Warum?</i>	What does the man at the counter want? Why?
<i>Hat Daddy am Ende irgendetwas Gutes gekauft?</i>	Did Daddy buy something good in the end?

### C.5 Written Comprehension Tasks

For each book, the learners completed written comprehension tasks in reading session II (see Chapter 8.2.3). Exemplarily, the written comprehension tasks for the book ‘Froggy’s Best Christmas’ are displayed here. The format and layout of the tasks were slightly been adapted to fit this document.

#### 1. Match

Verbinde jeden Satz mit dem richtigen Bild.

	In the night before Christmas Froggy is dreaming of snow.	
	Max gives Froggy a Christmas present.	
	They trim the Christmas tree with popcorn chains and pinecones.	
	At Christmas Eve, they all sing Christmas carols.	

#### 2. Fill in the gap

Fülle die richtigen Wörter aus der Box auf die Linien.

- Froggy and his friends go outside to find a Christmas \_\_\_\_\_.
- Froggy likes his \_\_\_\_\_ Christmas.
- Max opens his \_\_\_\_\_.
- They wake up Matthew the \_\_\_\_\_ and Travis the \_\_\_\_\_.
- Christmas is all about \_\_\_\_\_, says Max.
- Froggy wants to put the \_\_\_\_\_ on top of the Christmas tree.

snow	present	cookie	celebrate
first	tree	chocolate	star
turtle	running	bear	friends

#### 3. Short answer

Gebe eine kurze Antwort auf die Fragen.

a) What is Max’ present for Froggy?

\_\_\_\_\_

b) What do they do on Christmas Eve?

\_\_\_\_\_

**4. Multiple choice**

*Kreuze zu jeder Frage/Aussage die richtige Antwort an.*

a) What is Froggy's present for his dad?

- a Christmas tree
- wrapping paper
- a painted pinecone

b) What does Max shout when the tree falls?

- Timber!
- Froggy!
- Oh no!

c) Froggy thinks that this is his....

- last Christmas
- Happy New Year
- best Christmas ever

**5. Right or wrong?**

*Richtig oder falsch, kreuze an!*

statement	right <i>richtig</i>	wrong <i>falsch</i>
Together, they drag the tree home.		
Froggy likes his first Christmas.		
Mum makes roasted flies for everyone.		
They eat a feast.		
Froggy's dad buys a Christmas tree.		
Froggy looks blue in the face.		

**6. Put the sentences into the right order**

*Bringe die Sätze in die richtige Reihenfolge.*


All together, they go into the forest.



Max gives a present to Froggy.




It is a drawing of a Christmas tree.




They choose the perfect tree.



Froggy puts on his warm clothes.



Max gnaws until the timber falls.



## C.6 Observation Scheme for Taking Field Notes on Reading Strategies

The following observation scheme was used to take field notes on reading strategies while the learners were reading the books in reading session I (see Chapter 8.3.1). For each small reading group and for each book, a new observation scheme was filled out.

Book: _____	
Date: _____	
Reading group: _____	
Observed reading strategies:	
Child A	
Child B	
Child C	
Child D	
Further notes:	

## C.7 Guideline for the Interviews on Reading Strategies

For each book, the participants were engaged in a semi-structured group interview on their reading strategies (see Chapter 8.3.2). These were based on an interview guideline with a number of guiding questions which is presented here. The interviews were conducted in German, so that the guiding questions were also formulated and asked in German. The English translation, done by the author of this book, is presented here as well but was not used during the interviews.

Question in German	Author's translation into English
<i>Was hat dir geholfen, das Buch zu verstehen?</i>	What has helped you to understand the book?
<i>Was war einfach?</i>	What was easy?
<i>Was war schwierig?</i>	What was difficult?
<i>Was hast du gemacht, wenn es schwierig war?</i>	What did you do when you faced difficulties?
<i>Was hat dir geholfen?</i>	What supported/ helped you?
<i>Welche Hilfsmittel fandst du besonders hilfreich?</i>	Which supportive devices did you find useful?
<i>Wie hast du herausgefunden, was im Text steht?</i>	How did you find out about what happened in the text?
<i>Was hast du gemacht, wenn du ein Wort nicht kanntest?</i>	What did you do when you did not know a word?
<i>Was hast du gemacht, wenn du ein Wort nicht verstanden hast?</i>	What did you do when you did not understand a word?

### C.8 Questionnaire on Reading Strategies

After the reading study, the reading group filled out a questionnaire on reading strategies (see Chapter 8.3.3). The questionnaire was conducted in German and is hence also displayed here in German. It is based on Finkbeiner’s (2005) questionnaire on reading strategies but was adapted to fit the needs and competences of young language learners. For filling out the questionnaire, the learners were given a bookmark which they could use to keep track of the lines.

#### Wie lese ich englische Bücher?

Liebes Lesekind,

in den letzten Wochen haben wir zusammen insgesamt 6 englische Kinderbücher gelesen. Für meine Doktorarbeit möchte ich gerne wissen, WIE du die englischen Bücher gelesen hast.

Du findest hier ein paar Aussagen, zu denen du entscheiden sollst, ob sie für dich stimmen oder nicht. Bitte kreuze ehrlich an, es gibt kein richtig oder falsch. Überlege nicht zu lange, sondern kreuze schnell an. Deine Antworten haben nichts mit deiner Englischnote zu tun und ich zeige sie auch keinem. Du kannst mich jederzeit fragen, wenn du etwas nicht verstehst.

Vielen Dank für deine Hilfe!

Wenn ich ein englisches Buch lese...	Trifft voll und ganz zu	Trifft eher zu	Trifft eher nicht zu	Trifft gar nicht zu	Weiß nicht
... denke ich, dass ich es verstehen werde					
... denke ich, dass es zu schwierig für mich ist					
... freue ich mich, das Buch zu lesen					
... bin ich gespannt, was im Buch passieren wird					
... lese ich es so, wie ich auch ein deutsches Buch lese					
... lese ich lieber leise					
... lese ich lieber laut (oder flüsternd)					
... möchte ich es gerne verstehen					
... ist es mir egal, ob ich es verstehe oder nicht					
... sage ich es jemandem, wenn ich es nicht verstanden habe					
... würde ich es gerne alleine lesen					
... würde ich es gerne zusammen mit jemand anderem lesen					
... gucke ich zwischendurch, wie viel ich noch lesen muss					
... überlege ich mir am Ende, wie gut ich das Buch verstanden habe					
... überlege ich mir, was mir hilft das Buch zu verstehen					
... finde ich es gut, schon etwas über das Thema des Buches zu wissen					
... stelle ich mir zwischendurch selbst Fragen zum Text					
... mache ich Kommentare zu dem, was ich lese					
... kann ich mich in die Personen im Buch hineinversetzen und fühle mit ihnen					
... überlege ich mir, was wichtig und was nicht wichtig ist					
... stelle ich mir im Kopf vor, dass mir jemand den Text vorliest					
... stelle ich mir die Geräusche im Buch vor					
<b>Um zu verstehen, was in dem englischen Buch passiert...</b>					
... gucke ich mir das Buch genau an bevor ich es lese					
... gucke ich, ob ich schon Wörter oder Sätze kenne					
... gucke ich mir die Bilder genau an					
... überlege ich, was als nächstes passieren könnte					
... gucke ich mir den Titel genau an					

... überlege ich, was ich zu dem Thema des Buches schon weiß					
... konzentriere ich mich richtig gut					
<b>Um zu verstehen, was in dem englischen Buch passiert...</b>					
... blättere ich noch mal zurück zu schon gelesenen Seiten					
... versuche ich, jedes Wort zu verstehen					
... überlege ich mir zwischendurch, was ich schon verstanden habe					
... sage ich zwischendurch auf Deutsch, was ich verstanden habe					
... würde ich gerne Wörter unterstreichen					
... würde ich mir gerne beim Lesen Notizen machen					
... lasse ich Teile, die ich nicht verstehe, einfach weg					
... hoffe ich, dass ich den nächsten Abschnitt verstehe, wenn ich vorher etwas nicht verstanden habe					
... lese ich nicht alles auf einmal, sondern teile mir das Buch in Abschnitte ein					
... übersetzte ich alles Wort für Wort					
<b>Wenn ich ein englisches Wort nicht verstehe...</b>					
... rate ich, was es heißen könnte					
... überlege ich, ob das Wort wirklich wichtig ist					
... lese ich weiter und gucke, ob das Wort noch mal vorkommt					
... suche ich nach einer Übersetzung (z.B. Wörterbuch, Wörterliste)					
... überlege ich, ob ich in einer anderen Sprache ein ähnliches Wort kenne					
... frage ich jemanden (z.B. anderes Kind, Lehrer)					
... gucke ich, ob ich vielleicht einen Teil des Wortes kenne					
... lese ich mir das Wort laut vor					
... fange ich den ganzen Satz noch mal von vorne an					
... gucke ich mir die Wörter drum herum gut an					
... lese ich einfach weiter					
... lese ich den ganzen Satz und gucke, ob ich es dann verstehe					
... frage ich jemanden, ob er mir das Wort vorlesen kann					
... höre ich mir an, wie das Wort ausgesprochen wird (z.B. MP3 Player)					
... denke ich ganz fest darüber nach					
<b>Wenn ich einen englischen Satz nicht verstehe...</b>					
... lese ich ihn noch mal von vorne					
... gucke ich, ob ich ihn aus dem Zusammenhang verstehe					
... lese ich langsamer					

Hier kannst du aufschreiben, **WIE** du das Buch gelesen hast, um es zu verstehen:

---



---

### C.9 Topic-Based Language Tests

After each thematic unit, the reading group as well as the control group completed a topic-based language test (see Chapter 8.4). Exemplarily, the test that was used for the topic 'London' is displayed here. The tests on the topics 'Shopping' and 'Christmas & Winter' had the same structure. The format and layout of the test was slightly adapted to fit this document.






#### 1. Word dictation

Schreibe die englischen Wörter auf.

- a) Big Ben
- b) and
- c) royal
- d) The boy visits the Tower of London.
- e) The children have many books.
- f) The police is friendly.





#### 2. Brick words

Fülle die richtigen Buchstaben in die Lücken.

- a) London E \_ \_ \_ 
- b) B \_ \_ ckingh \_ \_ m Palace 
- c) m \_ \_ \_ se 
- d) do \_ \_ n = runter
- e) Qu \_ \_ \_ n 
- f) gu \_ \_ rd 













#### 3. Correct spelling

Kreuze die richtige Schreibweise an

- |   |  |  |
|---|--|--|
| <input type="checkbox"/> bus  | <input type="checkbox"/> bridde  | <input type="checkbox"/> litle   |
| <input type="checkbox"/> bas  | <input type="checkbox"/> bridsh  | <input type="checkbox"/> little <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">= klein</span>                |
| <input type="checkbox"/> buss  | <input type="checkbox"/> bridge   | <input type="checkbox"/> littel  |
| <input type="checkbox"/> she  | <input type="checkbox"/> knikers   | <input type="checkbox"/> gete  |
| <input type="checkbox"/> schie <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">= sie</span>                  | <input type="checkbox"/> nickers  | <input type="checkbox"/> gate  |
| <input type="checkbox"/> shi  | <input type="checkbox"/> knickers  | <input type="checkbox"/> ghate   |

#### 4. Match

Verbinde das Wort/den Satz mit dem richtigen Bild. Drei Bilder bleiben über.

	underground	
	Great Britain	
	one	
	dog	
	trunk	
4	crowd	
1	The Royal Family	
	sit on the box	
	take a picture	



**5. Translation**

Übersetze die Wörter.

	German	English	Woher kennst du das englische Wort?
	Königin		
	du		
	Wachmann		
		crown	
		my	
		parachute	
*			
*			

**6. Fill in the gap**

Kreuze das richtige Wort an

a) A \_\_\_\_\_ stands in front of the palace.

- woman
- king
- guard



b) \_\_\_\_\_ likes bananas.

- He
- She
- It



c) Paddington puts the picture into his \_\_\_\_\_.

- worksheet
- scrapbook
- print shop



**7. Jumbled sentences**

Bringe die Wörter in die richtige Reihenfolge.

a) sights sees Max the London in. \_\_\_\_\_

b) play We with basketball Froggy. \_\_\_\_\_

c) Queen has The garden knickers parties for. \_\_\_\_\_

**8. Match**

Kreuze das richtige Satzende an.

River Thames flows	<input type="checkbox"/> bridge.
	<input type="checkbox"/> fast.
The palace is	<input type="checkbox"/> big.
	<input type="checkbox"/> house.
The Queen likes	<input type="checkbox"/> knickers.
	<input type="checkbox"/> enormous.

## D Additional Information about the Data Analysis and Detailed Results

### D.1 Transcriptions

#### D.1.1 Transcription Conventions

For this study, I adapted the transcription conventions from the *Einfaches Transkriptionssystem* [simple transcription system] from Dresing and Pehl (2013: 21ff). On purpose, a German convention was chosen as a basis, because most parts of the videos to be transcribed were in German. The software 'f4' in combination with MS Word were used for transcribing the videos.

The only change that was made to Dresing and Pehl's (2013) original system is concerned with the length of pauses. As pauses were not interesting for the present analysis, there was no distinction between pauses of different lengths but they were simply noted as 'pause' when longer than two seconds. In addition, four conventions were added to the original system in order to make it more suitable for this study's purposes. These include the use of italics for English words, the use of a star-sign (\*) to indicate a mispronunciation of English words, the use of a full stop to indicate the end of an utterance and the use of squared brackets to indicate a break in the transcription. These considerations and changes resulted in the following transcription conventions:

#### *About transcribing the language:*

- Literal/ verbal/ verbatim transcription (*wörtliche Transkription*)
- Sentence punctuation, other than full stops, is only used if absolutely clear in the speaker's utterance; otherwise the transcription is based on utterances and not on sentences
- Code-switching between German and English is left in those languages
- Possible dialects are converted into standard German/English (unless no equivalent translation is available)
- Spoken abbreviations are transferred into standard written language (e.g., hamma -> haben wir; so'n -> so ein)
- Grammatical and syntactical mistakes are not polished
- Possible stuttering are polished/smoothed (e.g., Schule instead of Schuschule), but double words are noted unless they interfere greatly with readability (e.g., und und dann)
- All words from the participants' speech are written according to English or German rules of capitalisation and orthography
- Signals of understanding and other sounds (e.g., äh, ja, aha, mhm) are noted down
- The affirmative and negative German "mhm", which can only be distinguished through intonation, are transcribed as mhm (affirmative) and mhm (negative)
- Numbers are noted as numbers from 1 to 11, any number higher than 11 is noted down as text (e.g., twelve); exceptions are conventions such as page numbers (page 5)
- A new paragraph starts for every new speaker, even if it is just a short comment

#### *Abbreviations and signs:*

<b>Lara:</b>	Names of pupils (pseudonyms; also pseudonyms are used when names are used during the interaction)
<b>R:</b>	Researcher
<b>P:</b>	Unidentified pupil during the interaction

<i>word</i>	English utterance
*	Mispronunciation of a word
.	End of an utterance
'word'	Retrospective thoughts (e.g., <i>Ich dachte dann 'nimm einfach das Wörterbuch'</i> )
"word"	Reproduction of direct speech or of text from the book (e.g., <i>Und dann sagt er ja "Let's go by bus"</i> )
/	Break offs in words or phrases
WORD	Stressed utterance
(...)	Pause (of any length longer than 2 sec.)
//	Beginning and end of overlapping speech (e.g., Neele: <i>Da haben wir // dann darauf geachtet // dass Dani: // Nein ich habe da //</i> )
(word)	Non-verbal remarks or actions, e.g., (laughs) or (points to the text)
(?)	Unclear utterance, e.g., yesterday(?)
(inc.)	Incomprehensible utterance
[...]	Break in the transcription with explanation and time span (e.g., children read the book, off topic discussions, digression, organisation, etc.)

### D.1.2 An Explanation of the References to the Transcripts

In the text of this book, abbreviations were used to refer a quote or situation as presented in the text to a certain part of the transcriptions. These can be understood or read as explained in the following example (also see Footnote 173):

Example: Transcript RS QK2 05.09.2014 #36:24					
	Transcript <b>RS</b>	<b>QK</b>	<b>2</b>	05.09.2014	<b>#36:24</b>
<b>Options</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• RS = Reading strategies</li> <li>• RC = Reading comprehension</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• QK = 'The Queen's Knickers'</li> <li>• PP = 'Paddington at the Palace'</li> <li>• FLM = 'Five Little Monkeys'</li> <li>• SG = 'Something Good'</li> <li>• FBC = 'Froggy's Best Christmas'</li> <li>• WW = 'Winnie in Winter'</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 = RG 1</li> <li>• 2 = RG 2</li> <li>• 3 = RG 3</li> </ul>	Different dates from 03.09.2014 to 14.01.2015	Any time from #00:01 to #45:00
<b>Explanation</b>	<p>'RS' refers to the transcript of the semi-structured group interviews on reading strategies.</p> <p>'RC' refers to the transcript of the oral recall and questioning phase that provides information about the learners' reading comprehension.</p>	The abbreviations of the book titles indicate from which of the six different books the transcript on reading comprehension or on reading strategies derives.	The number indicates which reading group (1, 2 or 3) the transcript comes from.	The date indicates on what day the actual reading session the transcript derives from took place.	The hashtag plus minutes and seconds indicates at what time in the video the particular utterance or action can be found. The transcripts contain these time markers after each utterance (see Appendix D.1.3 and D.1.4).

⇒ 'Transcript RS QK2 05.09.2014 #36:24' refers to the transcript of the interview on reading strategies (RS) after reading the book 'The Queen's Knickers' with reading group 2 (QK2), which was conducted on the fifth of September, 2014 (05.09.2014). In this transcript, the utterance is found at time marker '#36:24'.

The following transcripts exist:

	Reading Group 1 (Ali, Lara, Rico)	Reading Group 2 (Jonas, Dani, Simone, Max)	Reading Group 3 (Neele, Ina, Emil, Natan)
<b>Transcripts</b> of the semi- structured group interviews on <b>reading strategies</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Transcript RS QK1 03.09.2014</li> <li>• Transcript RS PP1 29.09.2014</li> <li>• Transcript RS FLM1 31.10.2014</li> <li>• Transcript RS SG1 14.11.2014</li> <li>• Transcript RS FBC1 05.12.2014</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Transcript RS QK2 05.09.2014</li> <li>• Transcript RS PP2 30.09.2014</li> <li>• Transcript RS FLM2 29.10.2014</li> <li>• Transcript RS SG2 12.11.2014</li> <li>• Transcript RS FBC2 05.12.2014</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Transcript RS QK3 05.09.2014</li> <li>• Transcript RS PP3 30.09.2014</li> <li>• Transcript RS FLM3 31.10.2014</li> <li>• Transcript RS SG3 14.11.2014</li> <li>• Transcript RS FBC3 03.12.2014</li> </ul>
<b>Transcripts</b> of the oral recall and questioning on <b>reading comprehen- sion</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Transcript RC QK1 03.09.2014</li> <li>• Transcript RC PP1 29.09.2014</li> <li>• Transcript RC FLM1 31.10.2014</li> <li>• Transcript RC SG1 14.11.2014</li> <li>• Transcript RC FBC1 05.12.2014</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Transcript RC QK2 05.09.2014</li> <li>• Transcript RC PP2 30.09.2014</li> <li>• Transcript RC FLM2 29.10.2014</li> <li>• Transcript RC SG2 12.11.2014</li> <li>• Transcript RC FBC2 05.12.2014</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Transcript RC QK3 05.09.2014</li> <li>• Transcript RC PP3 30.09.2014</li> <li>• Transcript RC FLM3 31.10.2014</li> <li>• Transcript RC SG3 14.11.2014</li> <li>• Transcript RC FBC3 03.12.2014</li> </ul>

### D.1.3 Example of a Transcript of the Oral Recall and Questioning Phase

Exemplarily, one transcript of the oral recall and questioning phase is shown here. The language of the oral recall and questioning was mostly German. Although German, English or a mixture of both were permitted, the learners mostly used German. This is in accord with their limited EFL proficiency and fully acceptable. To maintain its authenticity, the transcript was left in German here.

#### Example: Transcript RC FLM3 31.10.2014

⇒ This transcript derives from the video of the oral recall and questioning after reading the book 'Five Little Monkeys' with RG 3 on October, 31<sup>st</sup> in 2014.

**R:** OK! Gut! Dann erzählt mir doch mal, worum geht es in dem Buch? Was habt ihr verstanden? Natan, fang mal an. #19:40

**Natan:** Also die gehen shoppen. Irgendwann erst sind sie nur/ erst sind fünf Kinder, dann sind es vier, dann sind es drei, dann sind es plötzlich zehn oder zwölf. #19:52

**Emil:** Sieben. #19:54

**Natan:** Dann sind es zwölf Kinder und dann, ähm, äh, gehen die alle shoppen. Vielleicht nicht so viel. #20:04

**R:** Mhm (affirmative). #20:04

**Natan:** Dann nimmt sie am Ende wieder sieben Kinder nach Hause mit. Nein! Sechs, sechs Kinder und einen Erwachsenen. #20:13

**R:** OK! Ina. #20:19

**Ina:** Also diese, ähm/ die Mama geht mit den, ähm, fünf kleinen Affen also einkaufen. #20:26

**R:** Mhm (affirmative). #20:26

**Ina:** In einen Klamottenladen und dann, ähm, gehen, ähm, ziehen sich alle/ die, ähm, Affen diese Klamotten da an und dann verschwindet auf einmal einer, dann sucht sie die und dann hat sie eine/ da sind ja auch noch Freunde von denen. Sie hat die Affen gefunden/ einen Affen gefunden. Dann sind es auf einmal drei und ab da waren es sieben und am Ende hat sie sechs kleine Affen mitgenommen, weil noch eine Freundin mitgekommen ist. #20:57

**R:** Wer ist mitgekommen? #20:59

**Ina:** Eine Freundin, und, ähm, davor, ähm, hatte SIE fünf/ also, ähm, ein Mann hatte fünf und noch eine andere Frau hatte vier. #21:10

**R:** OK! Super! Emil. #21:12

**Emil:** Und es geht um fünf kleine Affen. Die gehen mit der Mutter shoppen und dann hat sie gesagt: "Ihr sollt immer bei mir bleiben". #21:20

**R:** Mhm (affirmative). #21:20

**Emil:** Und dann, ähm, durften die eben etwas anprobieren. Dann wollte der eine aber etwas anderes machen/ hat sie die gesucht/ ist der zweite weg und dann hat sie den wieder gesucht und dann waren es auf einmal sieben, weil die Freunde noch da waren und dann wusste sie nicht, wer was war. Dann sind noch mehr Freunde gekommen, dann waren sie, ähm, 14. Und dann ist ist der Papa von von fünf Freunden gekommen und dann hat der seine Kinder, ähm, genommen und dann ist noch die Oma gekommen und und die hat ja die restlichen vier Kinder genommen. #21:54

**R:** Aha. #21:55

**Emil:** Und am Ende sind die dann, ähm, wieder nach Hause gefahren und dann, ähm, hat eine Freundin oder ein Freund gefragt, ähm, ob ob ob sie mitkommen darf und dann, ähm, ist sie mitgekommen und dann hat die Mutter gesagt: "Endlich habe ich, ähm, alle meine fünf, ähm, Kinder." Und dann, ähm, dann hat ein Kind von denen gesagt: "Jetzt hast du aber sechs." #22:18

**R:** Mhm (affirmative). Super. Neele. #22:19

**Neele:** Und/ also die gehen shoppen, fünf kleine Affen mit ihrer Mutter. Und irgendwann ist dann eins weg und dann sucht sie das und dann ist, äh/ sind irgendwann mehr weg und dann sagt die Mutter immer, die sollen genau da bleiben. #22:43

**R:** Mhm (affirmative). #22:43

**Neele:** Aber die gehen dann auf einmal wieder. #22:45

**R:** Mhm (affirmative). #22:50

**Neele:** Und am Ende hat sie 14, glaube ich. Dann kommt der Papa von (inc.) und die Oma nimmt die restlichen vier. Dann hat sie aber sechs mit nach Hause genommen, weil die Freundin ja mitgekommen ist. #23:05

**R:** Mhm (affirmative). Genau! Habt ihr noch irgendetwas verstanden, was wir jetzt noch nicht gesagt haben? #23:11

[Learners are thinking, 9 sec.] #23:20

**Ina:** Nein (raises her hand and takes it back down). #23:22

**R:** Doch nicht? //Ina, versuch es!// #23:22

**Ina:** //Das sah so aus, // äh/ am Ende sah das so aus, ähm, weil die hinten war da auch die Affenmutter im Auto und da da hatte sie ja die sechs Kinder und dann die/ dann haben die dahinten das, ähm, eine Kind (inc.) #23:36

**R:** Was haben die mit dem einen Kind? #23:36

**Ina:** Hier (takes her book and opens a page). #23:42

**Emil:** Ach ja! #23:43

**Ina:** Haben die das Kind da gesucht (points to a page). #23:47

**R:** Mhm (affirmative). Wie kommst du darauf? #23:49

**Natan:** Hä (takes a look at Emil's book)? #23:49

**Ina:** Weil, ähm, die sehen sogar (points to a page)/ und da sagen die: "How can *\*THAT be?*" #23:58

**Neele:** *THAT be?*" #24:00

**R:** Mhm (affirmative). OK. Noch was? Emil. #24:06

**Emil:** Aber, ähm, hier, äh, also hier (looks right into his book)/ der Vater hat hier sechs und hier sind sechs Affen und der Oma sind zwei abgehauen. #24:15

**R:** Ah! Wie kommst du darauf? #24:17

**Emil:** Weil, ähm, weil vom Vater, da hat, ähm, keins gefragt und das war dann von der Oma und also hat hier gefragt (points to a page in his book) und hier ist keins aber weg gegangen (points to another page). #24:28

**R:** Ah! OK! Mhm (affirmative). Gut! Was genau wollen die denn eigentlich einkaufen? #24:33

**Natan:** Sachen. #24:36

**R:** Neele. #24:36

**Neele:** Kleider. #24:38

**R:** Mhm (affirmative). Wofür? #24:40

**Natan:** Für die Schule. #24:42  
**R:** Natan, hast du einen Finger? #24:43  
**Natan:** Ja. #24:44  
**R:** Sag es mal. #24:44  
**Natan:** Für die Schule. #24:45  
**R:** OK! Für die Schule. Genau! #24:47  
**Natan:** *For school.* #24:49  
**R:** *For school!* Richtig! Emil. #24:50  
**Emil:** Für die Schule. #24:51  
**R:** Ja, haben wir gerade schon gesagt. Und was genau kaufen sie alles nachher? Ina. #25:02  
**Ina:** Richtig viele Kleider, Hüte, Brillen. #25:06  
**R:** Mhm (affirmative). Kannst du mal zeigen, wo das steht? Hast du das gefunden? #25:12  
 [Learners skim through their books. 15 sec.] #00:25:27  
**Ina:** Ja, hier haben die das gekauft (points to a page). #25:29  
**R:** Ah! OK! Super! Richtig! Und die ganzen kleinen Affen laufen ja die ganze Zeit weg. Wer löst denn das Problem, dass nachher alle alles wieder haben? #25:42  
**Neele:** Ähm, diese #25:42  
**R:** Neele. #25:44  
**Neele:** Diese Verkäuferin? #25:47  
**R:** Und wie macht die Verkäuferin das? Emil. #25:49  
**Emil:** Ähm, die die, ähm/ also die hat so ein, ähm/ wie heißt das (looks at the word list)? #25:57  
**Ina:** Hier (takes the book), ist das doch drin. #25:57  
**Emil:** Die macht eine Durchsage. #25:59  
**R:** Genau! Und was sagt sie in der Durchsage genau? #26:03  
**Emil:** Ähm, die sagt/ das weiß ich nicht mehr. #26:06  
**R:** OK! Willst du mal nachgucken? Können die anderen auch machen. Was sagt die Frau, die Verkaufsfrau, in der Durchsage? #26:13  
 [Learners skim through their books and the word list, 27 sec.] #26:46  
**R:** Emil. #26:47  
**Emil:** *\*Will, ähm, the little monkeys who are missing their, ähm, mamas, papas, little sisters or brothers please come to the \*children's clothing \*department RIGHT NOW!* #27:05  
**R:** Mhm (affirmative). Wer kann mal auf Deutsch sagen, was das heißt? (3 sec.) //Ina//. #27:13  
**Ina:** //Ich kann so ein bisschen was sagen.// #27:14  
**R:** Ja! #27:14  
**Ina:** Also kleine/ nein/ Kinder ihr müsst (inc.) kommt/ kommt zu Kinder shop (?)/ Ich weiß es nicht. #27:34  
**R:** Mhm (affirmative). Das war/ ja, ist fast richtig! Genau! Gut! Was ist das *children's clothing department*? Emil. #27:40  
**Emil:** Ähm, Kinderkleiderabteilung. #27:43  
**R:** Genau! Richtig! Da sollen sie alle hinkommen. Und was soll Mama in der Zeit machen? #27:47  
**Emil:** Ähm. #27:47  
**R:** Was sagt die *saleslady* zu Mama? #27:50  
**Emil:** Ähm, die soll da stehen bleiben. #27:58  
**R:** Warum soll sie da stehen bleiben? #27:59  
**Emil:** Damit die Kinder/ ähm, weil sonst ist die Mutter ja weg und die Kinder kommen dahin und dann suchen die/ werden wieder alle gesucht. #28:07  
**R:** Genau! Richtig. #20:39

#### D.1.4 Example of a Transcript of a Semi-Structured Interview on Reading Strategies

Exemplarily, one transcript of the interviews on reading strategies is shown here. The language of the interviews on reading strategies was German, because of the limited EFL proficiency levels of the learners. To maintain its authenticity, the transcript was left in German here.

---

##### Example: Transcript RS PP2 30.09.2014

⇒ This transcript derives from the video of the interview on reading strategies after reading the book 'Paddington at the Palace' with RG 2 on September, 30<sup>th</sup> in 2014.

**R:** Was hat euch geholfen, das Buch zu verstehen? #38:08  
**Jonas:** Ähm, da weiß ich gar nichts. #38:10  
**Simone:** Ich auch nicht. #38:12  
**R:** Nichts hat geholfen, Simone? #38:14  
**Simone:** Also ich hab/ irgendwie dass das bisschen deutlich geschrieben ist. #38:21  
**R:** OK. #38:22  
**Simone:** Bisschen. #38:24  
**R:** Mhm (affirmative). Was genau ist deutlich geschrieben? #38:26  
**Simone:** Zum Beispiel/ Ähm/ Also man/ Zum Beispiel (thumbs through the book) das Ende, das ist deutlich. Hier sind so Streifen dass es so deutlich ist. #38:48  
**R:** Legst du es einmal hin, dass wir es sehen können? Also hat das Bild dir auch geholfen? #38:52  
**Simone:** Mhm (affirmative). #38:53  
**R:** Mhm (affirmative). #38:54  
**Simone:** Das Bild hauptsächlich. #38:56  
**R:** Super. Dani, wie war es bei dir? #00:38:58-3#  
**Dani:** Also mir haben die Bilder da drin ziemlich geholfen, weil wenn ich manchmal was nicht verstanden habe, haben mir die Bilder auch manchmal geholfen dabei ähm das dann zu verstehen und ich glaube, das hat auch geholfen von dem letzten Buch, was wir gelesen haben. #39:13  
**R:** Ah OK. #39:14  
**Dani:** Da habe ich nämlich wesentlich weniger verstanden als da (points to the new book). #39:17  
**R:** Oh. Heute mehr verstanden? (Dani nods). Super. OK. Max, wie war es bei dir? #39:22  
**Max:** Gut. #39:23  
**R:** Alles verstanden? (Max nods). Was hat dir geholfen, das gut zu verstehen? #39:27  
**Max:** Nichts. #39:29  
**R:** Einfach lesen? (Max nods). OK. #39:32  
**Jonas:** Mir haben die Bilder manchmal auch geholfen. #39:34  
**R:** Mhm (affirmative). Waren da denn auch Wörter drin, die ihr noch nicht kanntet oder kanntet ihr jedes einzelne Wort? #39:40  
**Jonas:** Nein, ich kannte nicht jedes einzelne Wort. #39:42  
**Simone:** Ich auch nicht. #39:42  
**Dani:** Ich auch nicht. #39:43  
**R:** Ist das schlimm, wenn da mal ein Wort dabei ist, was man irgendwie nicht kennt? #39:46  
**P:** Nein (all children answer at the same time). #39:48  
**R:** Warum nicht, Jonas? #39:48  
**Jonas:** Ähm, da muss man es einfach nur nachschlagen. #39:53  
**R:** Mhm (affirmative). #39:54  
**Simone:** Oder wenn man sie zuhause (inc.) kein Englischwörterbuch hat, kann man im Internet nachschauen. #39:59  
**R:** Mhm (affirmative). (inc.) Ihr habt ja jetzt gar nichts oder fast gar nichts nachgeschlagen. Ihr habt ja nur manchmal auf die Wortliste geguckt. Wie ist es dann, wenn man so ein Wort nicht verstanden hat und auch nicht nachgeschlagen hat, was habt ihr dann gemacht? Dani? #40:15  
**Dani:** Dann denkt man sich das so ein bisschen, was das vielleicht bedeuten könnte. #40:20  
**R:** Mhm (affirmative). Max? #40:24  
**Max:** Also ich habe/ brauche das eigentlich gar nicht. Dann weiß ich es nicht. #40:28  
**R:** Mhm (affirmative). OK. Wie genau habt ihr denn das herausgefunden, was in dem Text steht, wenn ihr nicht jedes Wort verstanden habt? Jonas? #40:37  
**Jonas:** Man konnte sich das dann manchmal denken. Dann konnte man alles verstehen. #40:43  
**R:** OK.

## D.2 Analysis Scheme for the Oral Recall and Questioning

### D.2.1 Blank Analysis Scheme Used to Analyse Reading Comprehension

<b>Child:</b> _____		<b>Book:</b> _____				<b>Date:</b> _____																				
Analysis of single utterances																										
Utterance	Accurate			Mentioned before by someone else			Level of information				What type of information is it?					How was the information presented?			What was done with the information?							
	Yes	Partly	No	Yes	Partly	No	Global understanding (main message)	Detail				Fact	Event	Character	Emotion	Opinion	Explicitly presented information			Recognised	Linked to another aspect from the book	Interpreted	Combined with/ deviated from world knowledge	Own opinion/ reaction provided		
								Put into context	Out of context	Important	Redundant						Only in the pictures	In the picture and in the text	Only in the text						Implicitly presented information (Between the lines/ own interpretation)	
Utterance 1																										
Utterance 2																										
...																										
Analysis of coherence																										
Follows the storyline/ organisational pattern of the book: <input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> Partly <input type="radio"/> No																										
Overall impression																										
Level of comprehension	<b>1</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>(Almost) no comprehension</li> <li>Only single, redundant details which are isolated statements and out of context</li> <li>What was understood is mostly understandable from the pictures</li> <li>Includes irrelevant, redundant and inaccurate elaborations</li> <li>No coherence, information is presented in isolated pieces</li> </ul>			<b>2</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Comprehension of simple details which are mostly not contextualised</li> <li>Integration of only a few major ideas which are found in a limited part of the text</li> <li>What was understood is explicitly presented in the text by means of simple language and/or the pictures (no interpretation)</li> <li>May include irrelevant elaborations</li> <li>Does not really show coherence and information is presented in isolated pieces</li> <li>Purely reproductive</li> <li>May contain inaccurate elaborations</li> </ul>				<b>3</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Comprehension of mostly simple but also some more complex details, even if partly presented through more complex language</li> <li>Integration of some information to show a more global understanding</li> <li>What was understood was mostly presented in the text and deduced by the reader</li> <li>Shows acceptable coherence and organisation</li> <li>Shows logical connections</li> <li>For the most part accurate elaborations</li> </ul>					<b>4</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Comprehension of complex details, presented mostly through language and only partly understandable from the pictures</li> <li>Integration of information shows global understanding</li> <li>Displays logical connections between events</li> <li>No redundant details are presented</li> <li>Details presented support comprehension</li> <li>Shows coherence and logical organisation</li> <li>All elaborations are accurate</li> </ul>					<b>5</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Comprehension of complex details presented exclusively through language</li> <li>Integration of various aspects spread over the whole text to show thorough global understanding</li> <li>Contains implicit information</li> <li>Presents major points as well as supporting details</li> <li>What was revealed comes from deducing and interpreting information from the text</li> <li>Different parts of the text are logically combined to show coherence</li> <li>Overall more general and reflective</li> </ul>								
<b>Notes:</b>																										



### **D.2.2 Examples of Analysis Schemes (Reading Comprehension)**

Five exemplary analysis schemes for analysing the transcriptions on reading comprehension (see Chapter 8.2.2.2) are provided here for the book 'Five Little Monkeys'. They underlie the detailed descriptions of comprehension levels 1 to 5 as outlined in Chapter 9.2.2.1 and come from the following learners:

- Reading comprehension level 1: Simone
- Reading comprehension level 2: Ali
- Reading comprehension level 3: Jonas
- Reading comprehension level 4: Ina
- Reading comprehension level 5: Emil

Child: Simone Book: Five Little Monkeys Date: 29.20.2014

**Analysis of single utterances**

Utterance	Accurate			Mentioned before by someone else			Level of information				What type of information is it?					How was the information presented?			What was done with the information?							
	Yes	Partly	No	Yes	Partly	No	Global understanding (main message)	Detail				Fact	Event	Character	Emotion	Opinion	Explicitly presented information			Recognised	Linked to another aspect from the book	Interpreted	Combined with/ deviated from world knowledge	Own opinion/ reaction provided		
								Put into context	Out of context	Important	Redundant						Only in the pictures	In the picture and in the text	Only in the text						Implicitly presented information (Between the lines/ own interpretation)	
R: Ah! Nein, nicht ganz! (5 sec.) Wie viele monkeys sind in Mamas Auto? (3 sec.) Simone. Simone: Sechs.	X					X		X									X				X	X				

**Analysis of coherence**

Follows the storyline/ organisational pattern of the book: O Yes O Partly X No

**Overall impression**

Level of comprehension	1	2	3	4	5
		X			

**Notes:**

- She listened very carefully, but did probably not understand much herself
- Because all other three learners said so much, Simone ended up giving only one utterance

Child: Ali		Book: Five Little Monkeys		Date: 31.10.2014																						
Analysis of single utterances																										
Utterance	Accurate			Mentioned before by someone else			Level of information				What type of information is it?					How was the information presented?			What was done with the information?							
	Yes	Partly	No	Yes	Partly	No	Global understanding (main message)	Detail				Fact	Event	Character	Emotion	Opinion	Explicitly presented information			Recognised	Linked to another aspect from the book	Interpreted	Combined with/ deviated from world knowledge	Own opinion/ reaction provided		
								Put into context	Out of context	Important	Redundant						Only in the pictures	In the picture and in the text	Only in the text						Implicitly presented information (Between the lines/ own interpretation)	
R: Welche andern Leute treffen sie noch im Kaufhaus? Lara: Monkeys. Lisa: Drei Freunde. R: Drei? //Was meinen die anderen? Ali: 14!			X							X									X							
Ali: Hä? Das sieht man doch hier (holds up his book)! R: Mhm (negative). //Da siehst du nur// die five little monkeys.				X		X	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
R: Was kaufen sie nachher? Ali: Erdbeer cake.				X		X	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
R: Genau! Was macht die saleslady? Ali: Sie zählt die Kinder auf.		X				X		X				X						X								
R: Genau! //Und was sagt sie// Ali: Hier sind drei Kinder.		X				X		X			X							X								
Analysis of coherence																										
Follows the storyline/ organisational pattern of the book:    O Yes    O Partly    X No																										
Overall impression																										
Level of comprehension	1			2						3	X									4						5
<b>Notes:</b> Did not pay much attention during the recall and questions and could often not answer when being asked																										

Child: Jonas      Book: Five Little Monkeys      Date: 29.10.2014																																							
Analysis of single utterances																																							
Utterance	Accurate			Mentioned before by someone else			Level of information					What type of information is it?					How was the information presented				What was done with the information?																		
	Yes	Partly	No	Yes	Partly	No	Global understanding (main message)	Detail				Fact	Event	Character	Emotion	Opinion	Explicitly presented information			Implicitly presented information (between the lines/ own interpretation)	Recognised	Linked to another aspect from the book	Interpreted	Combined with/ deviated from world knowledge	Own opinion/ reaction provided														
								Put into context	Out of context	Important	Redundant						Only in the pictures	In the picture and in the text	Only in the text																				
Ich habe verstanden, die wollte auch mit denen shoppen	X			X			-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Aber dann haben immer welche gefehlt	X			X			-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Und am Ende, das war irgendwie lustig, weil da saßen dann so sechs Kinder im Cabrio oder so/ in irgend so einem Auto und sie so: "Jetzt habe ich meine fünf Kinder"	X					X		X				X							X	X			X	X													X		
Jonas: Aber die war doch auch ein bisschen schusselig. R: Die <i>monkey</i> Mama war schusselig (laughs)? Jonas: Ja! R: Mhm (affirmative). Warum war die schusselig? Jonas: Weil die immer alle Dani: Weil die nicht immer alle mitgenommen hat. Jonas: Sie sollte am besten als letztes gehen. R: Ja (laughs)! Jonas: Sonst hauen die anderen doch ab.	X					X	X					X							X																			X	
R: OK! Wo genau gehen denn die Mama und die <i>five little monkeys</i> hin, um einzukaufen? Jonas: Äh, in einen Kaufladen? Jonas: Für Damen. Nein, für Kinder.	X					X		X				X							X			X		X															X
R: OK! Super! Ähm, welche anderen Personen treffen sie denn noch auf ihrem Shoppingtrip? Wer ist noch alles in dem Buch? Jonas: Ähm, dieser komische Verkäufer.	X					X													X					X															
Jonas: Wahrscheinlich Hosen und T-shirts. R: Also steht es nicht im Buch, was genau sie	X					X		X				X							X			X		X															X
			X		X		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

kaufen?																							
Jonas: Nein!																							
Jonas: Und daran ist sie immer selber Schuld.	x					x		x														x	
R: Jonas, was ist da passiert?																							
Jonas: Ähm, weil von der hier, ähm, fehlt ein Kind (points to a picture in his book) und deswegen/ das ist hier! Hier (points to another picture in the book)!				x		x		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
R: Ah! Nein, nicht ganz!																							
Jonas: //Oh, da// schreit sie wieder.	x					x		x															
R: WIE kann das sein? Genau! Sie kann es GAR nicht verstehen.	x					x	x																
Jonas: //Andauernd.//																							
R: Genau, 14 (laughs)! Wo kommen denn die 14 her? (...) Sie hat eigentlich nur fünf.																							
Jonas: Alle/ weil sie hat alle gerufen.	x					x		x															
R: Mhm (affirmative). Genau.																							
Jonas: Wieder so dumm.																							
Jonas: "Alle Affen sollen herkommen, zur Kasse!", "Ja, wir sind alle da!"		x				x		x															

**Analysis of coherence**

Follows the storyline/ organisational pattern of the book:    O Yes    **X** Partly    O No

**Overall impression**

<b>Level of comprehension</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>
				x	

**Notes:**

- *Very much provides his own opinion and interprets the text*
- *Guesses if there is a part he did not quite understand*
- *Only gives redundant/out of context detail when asked for it by me*

Child: Ina Book: Five Little Monkeys Date: 31.10.2014																																							
Analysis of single utterances																																							
Utterance	Accurate			Mentioned before by someone else			Level of information				What type of information is it?					How was the information presented?				What was done with the information?																			
	Yes	Partly	No	Yes	Partly	No	Global understanding (main message)	Detail				Fact	Event	Character	Emotion	Opinion	Explicitly presented information			Recognised	Linked to another aspect from the book	Interpreted	Combined with/ deviated from world knowledge	Own opinion/ reaction provided															
								Put into context	Out of context	Important	Redundant						Only in the pictures	In the picture and in the text	Only in the text						Implicitly presented information (Between the lines/ own interpretation)														
Also diese, ähm/ die Mama geht mit den, ähm, fünf kleinen Affen also einkaufen	x				x		x					x		x				x																					
In einen Klamottenladen	x					x	x					x						x			x																		
Und dann, ähm, gehen, ähm, ziehen sich alle/ die, ähm, Affen diese Klamotten da an	x					x		x					x	x	x					x																			
Und dann verschwindet auf einmal einer	x					x		x				x	x	x						x																			
Dann sucht sie die	x					x		x					x							x		x																	
Und dann hat sie eine/ da sind ja auch noch Freunde von denen	x					x			x			x		x						x																			
Sie hat die Affen gefunden/ einen Affen gefunden.	x					x			x			x								x																			
Dann sind es auf einmal drei und ab da waren es sieben	x					x			x			x								x																			
Am Ende hat sie sechs kleine Affen mitgenommen, weil noch eine Freundin mitgekommen ist	x					x		x				x	x	x						x																			
Davor, ähm, hatte SIE fünf/ also, ähm, ein Mann hatte fünf und noch eine andere Frau hatte vier	x					x		x				x		x						x																			
<b>Ina:</b> Richtig viele Kleider, Hüte, Brillen. <b>R:</b> Mhm (affirmative). Kannst du mal zeigen, wo das steht? Hast du das gefunden? <b>Ina:</b> Ja, hier haben die das gekauft (points to a page). <b>R:</b> Ah! OK! Super! Richtig!	x					x		x				x																											
<b>R:</b> Wer kann mal auf Deutsch sagen, was das heißt? <b>Ina:</b> Also kleine/ nein/ Kinder ihr müsst (inc.) kommt/ kommt zu Kinder shop (?)/ Ich weiß es nicht.	x					x		x				x																											

XXX

Analysis of coherence					
Follows the storyline/ organisational pattern of the book: <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> Partly <input type="checkbox"/> No					
Overall impression					
Level of comprehension	1	2	3	4	5
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Notes: //					

Child: Emil Book: Five Little Monkeys Date: 31.10.2014																																													
Analysis of single utterances																																													
Utterance	Accurate			Mentioned before by someone else			Level of information				What type of information is it?					How was the information presented?				What was done with the information?																									
	Yes	Partly	No	Yes	Partly	No	Global understanding (main message)	Detail				Fact	Event	Character	Emotion	Opinion	Explicitly presented information			Implicitly presented information (Between the lines/ own interpretation)	Recognised	Linked to another aspect from the book	Interpreted	Combined with/ deviated from world knowledge	Own opinion/ reaction provided																				
								Put into context	Out of context	Important	Redundant						Only in the pictures	In the picture and in the text	Only in the text																										
Und es geht um fünf kleine Affen	x					x	x					x		x						x																									
Die gehen mit der Mutter shoppen	x			x			-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-			
Und dann hat sie gesagt: "Ihr sollt immer bei mir bleiben"	x					x		x				x										x				x	x																		
Und dann, ähm, durften die eben etwas ausprobieren	x					x		x				x	x									x				x	x																		
Dann wollte der eine aber etwas anderes machen	x					x		x				x		x								x				x	x																		
Hat sie die gesucht	x			x			-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-		
Ist der zweite weg und dann hat sie den wieder gesucht	x				x			x					x	x								x				x	x																		
Und dann waren es auf einmal sieben	x			x			-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-		
Weil die Freunde noch da waren und dann wusste sie nicht, wer was war	x					x		x				x		x								x				x	x																		
Dann sind noch mehr Freunde gekommen, dann waren sie, ähm, 14	x					x		x				x		x								x				x	x																		
Und dann ist der Papa von von fünf Freunden gekommen und dann hat der seine Kinder, ähm, genommen	x					x		x				x		x								x				x	x																		
Und dann ist noch die Oma gekommen und und die hat ja die restlichen vier Kinder genommen	x					x		x				x		x								x				x	x																		
Und am Ende sind die dann, ähm, wieder nach Hause gefahren und dann	x					x		x					x									x				x	x																		
Hat eine Freundin oder ein Freund gefragt, ähm, ob ob sie mitkommen darf und dann, ähm, ist sie mitgekommen	x					x		x					x	x								x				x	x																		
Und dann hat die Mutter gesagt: "Endlich habe ich, ähm, alle meine fünf, ähm, Kinder." Und dann, ähm, dann hat ein Kind	x					x		x						x								x				x	x																		



von denen gesagt: "Jetzt hast du aber sechs"																						
Für die Schule	x			x				x									x					x
<b>R:</b> Und wie macht die Verkäuferin das? <b>Emil:</b> Ähm, die die, ähm/ also die hat so ein, ähm/ wie heißt das (looks at the word list)? <b>Emil:</b> Die macht eine Durchsage. <b>R:</b> Genau! Und was sagt sie in der Durchsage genau? <b>Emil:</b> Ähm, die sagt/ das weiß ich nicht mehr. [Students skim through their books and the word list] 27 sec. <b>Emil:</b> <i>*Will, ähm, the little monkeys who are missing their, ähm, mamas, papas, little sisters or brothers please come to the *children's clothing *department RIGHT NOW!</i>	x																					
<b>R:</b> Was sagt die <i>saleslady</i> zu Mama? <b>Emil:</b> Ähm, die soll da stehen bleiben. <b>R:</b> Warum soll sie da stehen bleiben? <b>Emil:</b> Damit die Kinder/ ähm, weil sonst ist die Mutter ja weg und die Kinder kommen dahin und dann suchen die/ werden wieder alle gesucht.	x																					
<b>Analysis of coherence</b>																						
Follows the storyline/ organisational pattern of the book: <input checked="" type="radio"/> Yes <input type="radio"/> Partly <input type="radio"/> No																						
<b>Overall impression</b>																						
<b>Level of comprehension</b>	1																					
		2																				
			3																			
				4																		
					5																	
																						x
<b>Notes:</b> Really good comprehension, explained with good coherence																						

xxxiii

### D.3 Strategy Case Summary for Ina

The following sections will exemplarily show how the case summaries on reading strategies were compiled for each learner (see Chapter 8.3.4). The learner Ina is taken as the example, but the same procedure was followed for each participant.

#### Synthesis of field notes from the observation and the video analysis:

Learner: Ina			
Book	Field notes from the observation during reading	Field notes from the video analysis	Summary of the field notes
<b>The Queens knickers</b> <b>05.09.2014</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Very concentrated</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Laughs about the book's title</li> <li>- Points to what she is reading and looking at</li> <li>- Laughs and points something out to Neele</li> <li>- Smiles</li> <li>- Looks at the pictures before she reads</li> <li>- Partly puts a finger under parts of the text that she reads (rather larger units, not word by word)</li> <li>- Reads silently and concentrated</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Laughs and smiles</li> <li>- Points to what she reads/ looks at</li> <li>- Points out something to Neele</li> <li>- Looks at the pictures of a page before she reads</li> <li>- Partly puts a finger under the parts of text that she reads (not word by word)</li> <li>- Reads very concentrated</li> </ul>
<b>Paddington</b> <b>30.09.2014</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Flips through the book and opens the first page immediately – can't wait to start reading</li> <li>- Wants to work cooperatively with Neele (doesn't work as they do not share the book)</li> <li>- Takes the word list for help</li> <li>- Whispers (either some words of the book or signals misunderstanding)</li> <li>- Takes the audio-recording after half way through the book</li> <li>- Follows some lines with her finger</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Looks at the word list before reading</li> <li>- Puts a hand on the page she reads</li> <li>- Reads silently and concentrated</li> <li>- Puts a finger under the text parts that she reads</li> <li>- Uses her finger as a reminder where she currently is</li> <li>- Decides to read with the audio-recording after she had read half way through the book without</li> <li>- Seems to be able to follow the text</li> <li>- Partly puts her finger under the lines</li> <li>- Laughs</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Looks at the word list before reading</li> <li>- Skims through the book before reading</li> <li>- Is excited to start reading the book</li> <li>- Wants to read cooperatively with Neele (does not work because of two copies of the books)</li> <li>- Uses the word list during reading</li> <li>- Whispers some of the words she reads (semi-vocalisation)</li> <li>- Puts a hand on the page she reads</li> <li>- Re-reads the book with the audio-recording (seems to be able to follow the text)</li> <li>- Laughs</li> <li>- Puts her finger under the text and under parts of the text (as a reminder?)</li> </ul>
<b>Five little monkeys</b> <b>31.10.2014</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Excited about the new book</li> <li>- Happy to see the supportive devices, but does not use them</li> <li>- Has one hand on the page she reads</li> <li>- Is quite and concentrated</li> <li>- Is a lot slower than the rest</li> <li>- Looks at pictures first on each pages (to get</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Laughs when she sees the new book</li> <li>- Looks through the whole book before she start reading</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Positive attitude and excitement about the new book</li> <li>- Laughs</li> <li>- Skims through the book before reading</li> <li>- Puts a hand on the page she reads</li> <li>- Reads silently and concentrated</li> <li>- Looks at the pictures of each page before reading the text</li> <li>- Is happy/proud to be finished</li> </ul>

	<p>an overview over the page?) and then reads</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Is proud and happy to be finished ("<i>ich bin fertig</i>")</li> </ul>		
<p><b>Something Good</b> <b>14.11.2014</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Reads silently and concentrated</li> <li>- Puts her finger under the text (partly)</li> <li>- Not distracted although the others are finished</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Carefully looks at the cover</li> <li>- Comments on the content (in response to Emil's comment)</li> <li>- Looks at what the others are doing and what page they are reading</li> <li>- Comments on what she reads</li> <li>- Puts her finger under the lines and closely follows the words she reads</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Carefully looks at the cover</li> <li>- Comments on the content</li> <li>- Partly puts her finger under the text</li> <li>- Looks at what the others are doing</li> </ul>
<p><b>Froggy's Best Christmas</b> <b>03.12.2014</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Excited about the new book</li> <li>- Looks at word list beforehand</li> <li>- Flips through the book once she has it</li> <li>- Reads silently and concentrated</li> <li>- Is slower than the others, but still concentrated and does not get distracted by the others who are finished</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Looks at the word list before reading</li> <li>- Once she has the book she looks at some of its pictures</li> <li>- Gets an overview of a page first before she starts reading it</li> <li>- Reads silently and concentrated</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Positive attitude and excitement about the new book</li> <li>- Looks at the word list before reading</li> <li>- Skims through the book before reading and looks at the pictures</li> <li>- Reads silently and concentrated</li> <li>- Gets an overview of a page before she starts reading</li> </ul>
<p><b>Winnie in Winter</b> <b>09.01.2015</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Partly puts her finger under the text</li> <li>- Reads silently and concentrated</li> <li>- Says that she looks at the pictures only later, after finishing a page, not beforehand or while reading</li> <li>- Looks at the word list before reading</li> </ul>	<p>-----</p> <p>(no video-recording; this book was used for the questionnaire on reading strategies)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Looks at the word list before reading</li> <li>- Partly puts her finger under the text</li> <li>- Reads silently and concentrated</li> <li>- Looks at the pictures after reading the text of a page</li> </ul>
<p><b>Overall summary</b></p>	<p><b>Regularly:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Laughs</li> <li>- Points to what she reads/looks at and puts her finger under the text</li> <li>- Puts a hand on the page she reads</li> <li>- Looks at the pictures (before or after reading a page)</li> <li>- Looks at the word list before reading</li> <li>- Skims through the book before reading</li> <li>- Positive attitude and excitement about the books</li> </ul> <p><b>Sometimes:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Looks at the word list during reading</li> <li>- Points out something to Neele</li> <li>- Uses the word list during reading</li> <li>- Is excited to start reading</li> <li>- Semi-vocalisation of some words</li> <li>- Wants to read cooperatively with Neele (does not work)</li> <li>- Re-reads a book (with the audio-recording)</li> <li>- Reads one book with the audio-recording</li> <li>- Is happy/proud to be finished</li> <li>- Carefully looks at the cover before reading</li> <li>- Comments on the content</li> <li>- Looks at what the others are doing</li> <li>- Gets an overview of a page before she starts reading</li> </ul>		

### Summary of Ina's interview data:

- Says that the pictures helped with reading and comprehension (QK 05.09.2014 #29:56; FLM 31.10.2014 #29:19; SG 14.11.2014 #29:06)
- Says that the audio-recording helped with reading (PP 30.09.2014 #29:59)
- Says that the word list helped her (PP 30.09.2014 #29:59) and explains: "*Also ähm da ähm also da sieht man auch die Bilder und da drunter steht dann, was es dann ist(?)*." (PP 30.09.2016 #30:12)
- Says that she (just) keeps reading if she encounters a word that she does not understand (PP 30.09.21014 #31:54; FLM 31.10.2014 #30:01; SG 14.11.2014 #29:06) and explains "*Ich habe weiter gelesen und dann habe ich ähm ähm hab ich so ein bisschen verstanden*."
- Says that she keeps reading if there is a sentence that she does not understand to see in retrospect what the sentence could mean (SG 14.11.2014 #29:15)
- Says that listening to an unknown word helps comprehending it (PP 30.09.2014 #31:54)

⇒ All references to the transcripts refer to the transcription of the interviews on reading strategies. For brevity, 'Transcript RS' was thus left out here.

### Questionnaire data:

#### *Strategies that Ina used according to the questionnaire:*

- Wenn ich ein englisches Buch lese denke ich, dass ich es verstehen werde
- Wenn ich ein englisches Buch lese freue ich mich, das Buch zu lesen
- Wenn ich ein englisches Buch lese bin ich gespannt, was im Buch passieren wird
- Wenn ich ein englisches Buch lese, lese ich lieber leise
- Wenn ich ein englisches Buch lese möchte ich es gerne verstehen
- Wenn ich ein englisches Buch lese würde ich es gerne alleine lesen
- Wenn ich ein englisches Buch lese finde ich es gut, schon etwas über das Thema des Buches zu wissen
- Um zu verstehen, was in dem englischen Buch passiert, gucke ich mir den Titel genau an
- Um zu verstehen, was in dem englischen Buch passiert, konzentriere ich mich richtig gut
- Wenn ich ein englisches Wort nicht verstehe, rate ich, was es heißen könnte
- Wenn ich ein englisches Wort nicht verstehe, frage ich jemanden (z.B. anderes Kind, Lehrer)
- Wenn ich ein englisches Wort nicht verstehe, lese ich einfach weiter
- Um ein englisches Buch zu verstehen, lese ich es im Kopf
- Open item: "*Ich hab es im Kopf gelesen*."

## Case summary of all strategies that Ina used:

CASE SUMMARY READING STRATEGIES		
Learner: Ina		
Field notes and video observation	Interviews	Questionnaire
<p><u>Regularly:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Laughs</li> <li>- Points to what she reads/looks at and puts her finger under the text</li> <li>- Puts a hand on the page she reads</li> <li>- Looks at the pictures (before or after reading a page)</li> <li>- Looks at the word list before reading</li> <li>- Skims through the book before reading</li> <li>- Positive attitude and excitement about the books</li> </ul> <p><u>Sometimes:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Looks at the word list during reading</li> <li>- Points out something to Neele</li> <li>- Uses the word list during reading</li> <li>- Is excited to start reading</li> <li>- Semi-vocalisation of some words</li> <li>- Wants to read cooperatively with Neele (does not work)</li> <li>- Re-reads a book (with the audio-recording)</li> <li>- Reads one book with the audio-recording</li> <li>- Is happy/proud to be finished</li> <li>- Carefully looks at the cover before reading</li> <li>- Comments on the content</li> <li>- Looks at what the others are doing</li> <li>- Gets an overview of a page before she starts reading</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Says that the pictures helped with reading and comprehension (QK 05.09.2014 #29:56; FLM 31.10.2014 #29:19; SG 14.11.2014 #29:06)</li> <li>- Says that the audio-recording helped with reading (PP 30.09.2014 #29:59)</li> <li>- Says that the word list helped her (PP 30.09.2014 #29:59) and explains: "<i>Also ähm da ähm also da sieht man auch die Bilder und da drunter steht dann, was es dann ist(?)</i>." (PP 30.09.2016 #30:12)</li> <li>- Says that she (just) keeps reading if she encounters a word that she does not understand (PP 30.09.2014 #31:54; FLM 31.10.2014 #30:01; SG 14.11.2014 #29:06) and explains "<i>Ich habe weiter gelesen und dann habe ich ähm ähm hab ich so ein bisschen verstanden.</i>"</li> <li>- Says that she keeps reading if there is a sentence that she does not understand to see in retrospect what the sentence could mean (SG 14.11.2014 #29:15)</li> <li>- Says that listening to an unknown word helps comprehending it (PP 30.09.2014 #31:54)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Wenn ich ein englisches Buch lese denke ich, dass ich es verstehen werde</li> <li>- Wenn ich ein englisches Buch lese freue ich mich, das Buch zu lesen</li> <li>- Wenn ich ein englisches Buch lese bin ich gespannt, was im Buch passieren wird</li> <li>- Wenn ich ein englisches Buch lese, lese ich lieber leise</li> <li>- Wenn ich ein englisches Buch lese möchte ich es gerne verstehen</li> <li>- Wenn ich ein englisches Buch lese würde ich es gerne alleine lesen</li> <li>- Wenn ich ein englisches Buch lese finde ich es gut, schon etwas über das Thema des Buches zu wissen</li> <li>- Um zu verstehen, was in dem englischen Buch passiert, gucke ich mir den Titel genau an</li> <li>- Um zu verstehen, was in dem englischen Buch passiert, konzentriere ich mich richtig gut</li> <li>- Wenn ich ein englisches Wort nicht verstehe, rate ich, was es heißen könnte</li> <li>- Wenn ich ein englisches Wort nicht verstehe, frage ich jemanden (z.B. anderes Kind, Lehrer)</li> <li>- Wenn ich ein englisches Wort nicht verstehe, lese ich einfach weiter</li> <li>- Um ein englisches Buch zu verstehen, lese ich es im Kopf.</li> </ul>

## D.4 Categorising the Questionnaire Items into the Classification of Reading Strategies

For the case summaries on reading strategies, the questionnaire items were allocated to a particular reading strategy. The following table shows which questionnaire item was matched to which reading strategy.

Main category	Category	Sub-category	Questionnaire item
Meta-cognitive reading strategies	Directing attention and cognitive effort		<i>Um zu verstehen, was in dem englischen Buch passiert, konzentriere ich mich richtig gut</i>
	Turning pages	Turning back a page or more	<i>Um zu verstehen, was in dem englischen Buch passiert, blättere ich noch mal zurück zu schon gelesenen Seiten</i>
		Turning forward a page or more	<i>Wenn ich ein englisches Buch lese, gucke ich zwischendurch, wie viel ich noch lesen muss</i>
	Orientation aids	Putting a hand on the page	/
		Using a pointing finger	/
		Following the text with a finger	/
	Self-monitoring		<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Um zu verstehen, was in dem englischen Buch passiert, überlege ich mir zwischendurch, was ich schon verstanden habe</i></li> <li>- <i>Wenn ich ein englisches Buch lese, stelle ich mir zwischendurch selbst Fragen zum Text</i></li> <li>- <i>Wenn ich ein englisches Buch lese, überlege ich mir am Ende, wie gut ich das Buch verstanden habe</i></li> </ul>
	Tolerance of ambiguity	Tolerating unknown words/phrases	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Um zu verstehen, was in dem englischen Buch passiert, versuche ich, jedes Wort zu verstehen</i></li> <li>- <i>Wenn ich ein englisches Wort nicht verstehe, lese ich einfach weiter</i></li> </ul>
		Keeping reading if anything was unknown/not understood	/
		Skipping parts	<i>Um zu verstehen, was in dem englischen Buch passiert, lasse ich Teile, die ich nicht verstehe, einfach weg</i>
	Adjusting the reading pace		<i>Wenn ich einen englischen Satz nicht verstehe, lese ich langsamer</i>
Considering priorities		<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Wenn ich ein englisches Wort nicht verstehe, überlege ich, ob das Wort wirklich wichtig ist</i></li> <li>- <i>Wenn ich ein englisches Buch lese, überlege ich mir, was wichtig und was nicht wichtig ist</i></li> </ul>	
Thinking of and planning support		<i>Wenn ich ein englisches Buch lese, überlege ich mir, was mir hilft das Buch zu verstehen</i>	
Cognitive reading strategies	Getting an overview	Skimming through the book before reading	<i>Um zu verstehen, was in dem englischen Buch passiert, gucke ich mir das Buch genau an bevor ich es lese</i>
		Skimming through the book after reading	/
		Looking at the cover before reading	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Um zu verstehen, was in dem englischen Buch passiert, gucke ich mir den Titel genau an</i></li> <li>- <i>Um zu verstehen, was in dem englischen Buch passiert, gucke ich mir das Buch genau an bevor ich es lese</i></li> </ul>
		Getting an overview of a page before reading	/
	Elaboration: using previous knowledge	Previous language experience	<i>Um zu verstehen, was in dem englischen Buch passiert, gucke ich, ob ich schon Wörter oder Sätze kenne</i>
		Already known words	
Previous reading experience		/	

	Previous knowledge about the book	- Um zu verstehen, was in dem englischen Buch passiert, überlege ich, was ich zu dem Thema des Buches schon weiß
	World knowledge	- Wenn ich ein englisches Buch lese, finde ich es gut, schon etwas über das Thema des Buches zu wissen
	Imagery	Um zu verstehen, was in dem englischen Buch passiert, gucke ich mir die Bilder genau an
	Translating into German	- Um zu verstehen, was in dem englischen Buch passiert, übersetze ich alles Wort für Wort - Um zu verstehen, was in dem englischen Buch passiert, sage ich zwischendurch auf Deutsch, was ich verstanden habe
	Re-reading	- Wenn ich einen englischen Satz nicht verstehe, lese ich ihn noch mal von vorne - Wenn ich ein englisches Wort nicht verstehe, fange ich den ganzen Satz noch mal von vorne an
Resourcing	Looking up unknown words - Dictionary - Picture dictionary - Word list - Internet	Wenn ich ein englisches Wort nicht verstehe, suche ich nach einer Übersetzung (z.B. Wörterbuch, Wörterliste)
	Audio-recording	/
Vocalisation	Semi-vocalisation	- Wenn ich ein englisches Wort nicht verstehe, lese ich mir das Wort laut vor
	Sub-vocalisation	Wenn ich ein englisches Buch lese, stelle ich mir im Kopf vor, dass mir jemand den Text vorliest
	Reading aloud	- Wenn ich ein englisches Buch lese, lese ich lieber laut (oder flüsternd) - Wenn ich ein englisches Buch lese, lese ich lieber leise
Inferencing strategies (to decode unknown words)	Using the context	- Wenn ich einen englischen Satz nicht verstehe, gucke ich, ob ich ihn aus dem Zusammenhang verstehe - Wenn ich ein englisches Wort nicht verstehe, lese ich den ganzen Satz und gucke, ob ich es dann verstehe - Wenn ich ein englisches Wort nicht verstehe, gucke ich mir die Wörter drum herum gut an
	Using the follow-up sentence/part to decode the previous one	- Wenn ich einen englischen Satz nicht verstehe, gucke ich, ob ich ihn aus dem Zusammenhang verstehe
	Guessing the meaning of unknown words/parts	Wenn ich ein englisches Wort nicht verstehe, rate ich, was es heißen könnte
	Seeking for further explanations in the text	/
	Using L1 similarities	Wenn ich ein englisches Wort nicht verstehe, überlege ich, ob ich in einer anderen Sprache ein ähnliches Wort kenne
	Seeking for its auditory representation	- Wenn ich ein englisches Wort nicht verstehe, höre ich mir an, wie das Wort ausgesprochen wird (z.B. MP3-player) - Wenn ich ein englisches Wort nicht verstehe, frage ich jemanden, ob er mir das Wort vorlesen kann
	Thinking hard about it	Wenn ich ein englisches Wort nicht verstehe, denke ich ganz fest darüber nach
	Seeking a part of the word that might be known	Wenn ich ein englisches Wort nicht verstehe, gucke ich, ob ich vielleicht einen Teil des Wortes kenne
	Seeking for a repetition of the word in the following text	Wenn ich ein englisches Wort nicht verstehe, lese ich weiter und gucke, ob das Wort noch mal vorkommt
Making predictions		Um zu verstehen, was in dem englischen Buch passiert, überlege ich, was als nächstes passieren könnte
Summarising parts of the book		Um zu verstehen, was in dem englischen Buch passiert, sage ich zwischendurch auf Deutsch, was ich verstanden habe

	Underlining	- Um zu verstehen, was in dem englischen Buch passiert, würde ich mir gerne beim Lesen Notizen machen - Um zu verstehen, was in dem englischen Buch passiert, würde ich gerne Wörter unterstreichen	
	Dividing the text into sections	Um zu verstehen, was in dem englischen Buch passiert, lese ich nicht alles auf einmal, sondern teile mir das Buch in Abschnitte ein	
<b>Social reading strategies</b>	Reading cooperatively	- Wenn ich ein englisches Buch lese, würde ich es gerne alleine lesen - Wenn ich ein englisches Buch lese, würde ich es gerne zusammen mit jemand anderem lesen	
	Questioning for clarification	Wenn ich ein englisches Wort nicht verstehe, frage ich jemanden (z.B. anderes Kind, Lehrer)	
	Exchange with others	Discussing aspects of the story	/
		Pointing s.th. out to someone else	/
	Expressing (mis)understanding	(Eagerness to) express understanding	/
		Expressing misunderstanding	Wenn ich ein englisches Buch lese, sage ich es jemandem, wenn ich es nicht verstanden habe
Expressing difficulties			
Seeking orientation: looking at other children	/		
<b>Affective reading strategies</b>	Emotional involvement	Wenn ich ein englisches Buch lese, mache ich Kommentare zu dem, was ich lese	
	Personal elaboration: projecting oneself into the story	Imitating the story's sounds (and make up new sounds)	Wenn ich ein englisches Buch lese, stelle ich mir die Geräusche im Buch vor
		Imitating the story's actions	/
		Identifying with the story's character	Wenn ich ein englisches Buch lese, kann ich mich in die Personen im Buch hineinversetzen und fühle mit ihnen
	Self-motivation	- Um zu verstehen, was in dem englischen Buch passiert, hoffe ich, dass ich den nächsten Abschnitt verstehe, wenn ich vorher etwas nicht verstanden habe - Wenn ich ein englisches Buch lese, denke ich, dass ich es verstehen werde - Wenn ich ein englisches Buch lese, denke ich, dass es zu schwierig für mich ist - Wenn ich ein englisches Buch lese, bin ich gespannt, was im Buch passieren wird - Wenn ich ein englisches Buch lese, freue ich mich, das Buch zu lesen - Wenn ich ein englisches Buch lese, möchte ich es gerne verstehen - Wenn ich ein englisches Buch lese, ist es mir egal, ob ich es verstehe oder nicht	

Note: Fourteen of the strategies found in this categorisation system were not covered by a questionnaire item. This is due to the fact that these strategies could not really be foreseen by previous research results or were not used in Finkbeiner's (2005) questionnaire, which the present questionnaire was based on. In addition, this questionnaire was compiled at a time when the data of this study had not been fully analysed yet.



## D.5 Analysis of Strategy Awareness

This table provides detailed information on how strategy awareness was analysed (see Chapter 10.3). The three right columns show the extent to which the learners were aware of each strategy. The letters in these columns indicate which instrument offered the data on each strategy: observation data (O), interview data (I) and/or questionnaire data (Q). Those strategies that could only be observed are those that no learner was aware of using. As soon as a strategy was revealed on the questionnaire or in the interview, either some (one or two) or many learners (three or more) were aware of using it.

Meta-cognitive reading strategies		Many learners were aware of using it	One or two learners were aware of using it	No learner was aware of using it
Directing attention and cognitive effort		O, I, Q		
Turning pages	Turning back a page or more		O, Q	
	Turning forward a page or more	O, Q		
Orientation aids	Using a pointing finger			O
	Putting a hand on the page			O
	Following the text with a finger		O, I	
Self-monitoring		O, Q		
Tolerance of ambiguity	Tolerating unknown words/phrases	O, I, Q		
	Keeping reading if anything was unknown/not understood	O, Q		
	Skipping a sentence		I, Q	
Adjusting the reading pace			Q	
Considering priorities			Q	
Thinking of and planning support			Q	
Cognitive reading strategies				
Getting an overview	Skimming through the book before reading	O, Q		
	Skimming through the book after reading			O
	Looking at the cover before reading	O, Q		
	Getting an overview of a page before reading			O
Using previous knowledge	Previous language experience		I	
	Already known words	I, Q		
	Previous reading experience		I	
	Previous knowledge about the book	O, I, Q		
	World knowledge	O, Q		
Imagery		O, I, Q		
Translating into German				O
Re-reading		O, Q		
Resourcing	Looking up unknown words	O, I, Q		
	Audio-recording	O, I		
Vocalisation	Semi-vocalisation			O
	Sub-vocalisation	Q		
	Reading aloud		O, I, Q	
Inferencing strategies (to decode unknown words)	Using the context	I, Q		
	Using the follow-up sentence/part to decode the previous one		I	
	Seeking for further explanations in the text		I	
	Using L1 similarities		O, I, Q	
	Guessing the meaning of unknown words/parts	O, Q		
	Seeking for its auditory representation	I, Q		
	Thinking hard about it	Q		
	Seeking a part of the word that might be known	Q		

	Seeking for a repetition of the word in the following text	Q		
Making predictions		I, Q		
Summarising parts of the book				O
Underlining			Q	
Dividing the text into sections			Q	
<b>Social reading strategies</b>				
Reading cooperatively		O, I, Q		
Questioning for clarification		O, I, Q		
Exchange with others	Discussing aspects of the story		O, I	
	Pointing s.th. out to someone else			O
Expressing (mis)understanding	(Eagerness to) express understanding			O
	Expressing misunderstanding	I, Q		
	Expressing difficulties	I, Q		
Seeking orientation: looking at other children				O
<b>Affective reading strategies</b>				
Emotional involvement			O, I, Q	
Personal elaboration: projecting oneself into the story	Imitating the story's sounds (and make up new sounds)	O, Q		
	Imitating the story's actions			O
	Identifying with the story's characters	O, Q		
Self-motivation		O, I, Q		

### D.6 Scores on the Topic-Based Language Tests

This section will provide the detailed results of the topic-based language text and will show how many points were given for each task (see Chapter 11.1). Exemplarily, detailed results will be given for the topic ‘London’; for the topics ‘Shopping’ and ‘Christmas & Winter’ only the central results will be presented.

#### Topic ‘London’; Results of the reading group (test date: 24.10.2014)

Name	Spelling									Semantics									Syntax						Total A (15 points)	Total B (14.5 points)	Total C (14.5 points)	Total (44 points)
	Task 1			Task 2			Task 3			Task 4			Task 5			Task 6			Task 7			Task 8						
	A (2)	B (2)	C (2)	A (2)	B (1.5)	C (1.5)	A (2)	B (2)	C (2)	A (3)	B (3)	C (3)	A (2)	B (2)	C (2)	A (1)	B (1)	C (1)	A (2)	B (2)	C (2)	A (1)	B (1)	C (1)				
Natan	2	0	2	1.5	0.5	0.5	0	0	1	2	2	2	2	0	1	1	1	1	0	0.5	0.5	0	1	1	8.5	5	9	22.5
Neele	2	1	0	1	0.5	1.5	2	2	0	3	3	1	1	1	2	1	1	1	0	1	2	0	1	1	10	10.5	8.5	29
Lara	2	2	2	1	1.5	1.5	1	2	2	3	3	2	2	1	1	1	1	1	2	1	2	1	1	1	13	12.5	12.5	38
Emil	2	2	1	2	1	1.5	1	2	2	2	3	3	2	2	0	1	1	1	2	1	2	1	1	1	13	13	11.5	37.5
Rico	2	1	1	2	1.5	1.5	2	2	2	3	3	3	2	1	2	1	1	1	0	1	2	1	1	1	13	11.5	13.5	38
Jonas	2	1	0	0	0.5	0.5	0	0	1	2	3	1	0	0	1	0	1	0	0	0	0	1	1	1	5	6.5	4.5	16
Dani	1	2	2	1.5	0.5	1.5	1	1	2	3	3	2	2	1	0	1	1	1	1	1	2	1	1	1	11.5	10.5	11.5	33.5
Ali	2	2	2	2	1.5	1.5	2	2	2	3	3	2	2	2	2	1	1	1	1	1	2	1	1	1	14	13.5	13.5	41
Max	2	1	0	1	0.5	1	0	1	1	3	3	1	2	2	1.5	1	1	1	2	1	2	1	1	1	12	10.5	8.5	31
Ina	2	2	0	0	1	1.5	1	2	2	1	3	1	2	2	1	1	1	1	0	0	0	0	1	1	7	12	7.5	26.5
Simone	1	1	0	0	0.5	1.5	0	1	2	3	2	1	0.5	1	0	1	1	0	1	2	1	0	1	1	6.5	9.5	6.5	22.5
<b>Total (N = 11)</b>	20	15	10	12	9.5	14	10	15	17	28	31	19	17.5	13	12	10	11	9	9	9.5	15.5	7	11	11	<b>Σ 113.5 points ± 68.8 %</b>	<b>Σ 115 points ± 72.1 %</b>	<b>Σ 107 points ± 67.1 %</b>	<b>Σ 335.5 points M = 30.5 ± 69.3 % SD = 8.0 ± 18.2 %</b>

xliii

Spelling A: 42 points of 66 points (63.6 %)

Spelling B: 39.5 points of 60.5 points (65.3 %)

Spelling C: 41 points of 60.5 points (66.8 %)

Semantics A: 55.5 points of 66 points (84.1 %)

Semantics B: 55 points of 66 points (83.3 %)

Semantics C: 40 points of 66 points (60.6 %)

Syntax A: 16 points of 33 points (50 %)

Syntax B: 20.5 points of 33 points (62.1 %)

Syntax C: 26.5 points of 33 points (80.3 %)

**Topic 'London'; Results of the control group (test dates: 23.10.2014 + 28.10.2014)**

Name	Spelling									Semantics									Syntax						Total A (15 points)	Total B (14.5 points)	Total C (14.5 points)	Total (44 points)
	Task 1			Task 2			Task 3			Task 4			Task 5			Task 6			Task 7			Task 8						
	A (2)	B (2)	C (2)	A (2)	B (1.5)	C (1.5)	A (2)	B (2)	C (2)	A (3)	B (3)	C (3)	A (2)	B (2)	C (2)	A (1)	B (1)	C (1)	A (2)	B (2)	C (2)	A (1)	B (1)	C (1)				
Amrei	1	1	0	1	0.5	1.5	2	2	0	2	3	1	2	1	1	1	1	0	1	1	0	0	1	1	10	10.5	4.5	25
Jacob	2	1	2	2	1.5	1.5	1	2	2	3	2	0	2	2	2	1	1	1	0	2	1	0	1	1	11	12.5	10.5	34
Daniel	2	1	0	1	1	0	2	0	0	3	3	0	1.5	1	1	1	1	0	1	0	0	0	1	0	11.5	8	1	20.5
Thomas	2	1	1	1	1.5	1.5	1	1	1	2	2	2	2	1	1	1	1	1	1	2	2	1	1	1	11	10.5	10.5	32
Maria	1	0	0	0	1	0.5	0	1	1	2	2	0	0	1	0	0	1	1	0	1	0	1	1	1	4	8	3.5	15.5
Fred	2	1	1	1	0.5	1	1	0	1	2	2	1	2	2	1	1	0	1	2	1	1	0	1	0	11	7.5	7	25.5
Laurits	1	1	0	0.5	0.5	1.5	1	2	1	3	3	1	1	1	0	1	1	1	1	1	0	0	1	1	8.5	10.5	5.5	24.5
Ronja	2	2	1	1	1	1.5	1	2	1	2	3	1	2	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	10	12	8.5	30.5
Lina	2	2	2	2	1.5	1.5	1	2	1	2	3	1	2	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	0	12	12.5	7.5	32
Leah	1	2	0	0	1	1	1	1	0	1	3	0	1	1	0	1	1	0	0	0	0	0	1	0	5	10	1	16
Hanna	1	2	1	1.5	1.5	1.5	2	2	2	3	3	1	2	1	1	1	1	1	1	2	2	1	1	0	12.5	13.5	9.5	35.5
Tim	1	1	0	0	0.5	0.5	1	1	0	1	1	0	0.5	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1	0	4.5	4.5	0.5	9.5
<b>Total (N = 12)</b>	18	15	8	11	12	13.5	14	16	10	26	30	8	18	13	9	10	10	8	8	12	7	6	12	6	$\Sigma$ 111 points $\triangleq$ 61.6 %  <i>M</i> = 9.3 <i>SD</i> = 3.1	$\Sigma$ 120 points $\triangleq$ 69.0 %  <i>M</i> = 10 <i>SD</i> = 2.6	$\Sigma$ 69.5 points $\triangleq$ 39.9 %  <i>M</i> = 5.8 <i>SD</i> = 3.7	$\Sigma$ 300.5 points  <i>M</i> = 25 $\triangleq$ 56.8 %  <i>SD</i> = 8.3 $\triangleq$ 18.7 %

xliv

Spelling A: 43 points of 72 points (59.7 %)  
 Spelling B: 33 points of 66 points (50 %)  
 Spelling C: 31.5 points of 66 points (47.7 %)

Semantics A: 54 points of 72 points (75 %)  
 Semantics B: 53 points of 72 points (73.6 %)  
 Semantics C: 25 points of 72 points (34.7 %)

Syntax A: 14 points of 36 points (38.8 %)  
 Syntax B: 24 points of 36 points (66.7 %)  
 Syntax C: 13 points of 36 points (36.1 %)

Name	Shopping (Reading group 28.11.2014)			
	Total A (15)	Total B (14.5)	Total C (14.5)	Total (44)
Natan	8	6.5	8.5	23
Neele	14	12	11	37
Lara	12.5	11.5	9	33
Emil	15	13.5	13	41.5
Rico	13.5	12.5	13	39
Jonas	5	7	3	15
Dani	12	11.5	10	33.5
Ali	14	14.5	12	40.5
Max	12.5	10	11	33.5
Ina	9.5	8	8	25.5
Simone	8.5	6.5	4	19
Total (N = 11)	$\Sigma$ 124.5 points	$\Sigma$ 113.5 points	$\Sigma$ 102.5 points	$\Sigma$ 340.5 points
	M = 11.3 $\triangleq$ 75.2 %	M = 10.3 $\triangleq$ 71.2 %	M = 9.3 $\triangleq$ 64.3 %	M = 31 $\triangleq$ 70.4 %
	SD = 3.1 $\triangleq$ 20.7 %	SD = 2.9 $\triangleq$ 20 %	SD = 3.3 $\triangleq$ 22.8 %	SD = 9.0 $\triangleq$ 20.5 %
Spelling A: 63.6 %		Semantics A: 85.6 %	Syntax A: 75.8 %	
Spelling B: 65.3 %		Semantics B: 80.3 %	Syntax B: 63.6 %	
Spelling C: 53.7 %		Semantics C: 70.5 %	Syntax C: 71.2 %	

Name	Shopping (Control group, 02.12.2014)			
	Total A (15)	Total B (14.5)	Total C (14.5)	Total (44)
Amrei	12	12.5	8.5	33
Jacob	12.5	13.5	8.5	34.5
Daniel	9.5	3.5	3.5	16.5
Thomas	9.5	10.5	5.5	25.5
Maria	8.5	7	4.5	20
Fred	9	8	6	23
Laurits	11.5	14	8.5	34
Ronja	11.5	12	4	27.5
Lina	13	10.5	6.5	30
Leah	8	11.5	6	25.5
Hanna	10	9	8	27
Tim	4	6.5	4	14.5
Total (N = 12)	$\Sigma$ 119 points	$\Sigma$ 118.5 points	$\Sigma$ 73.5 points	$\Sigma$ 311 points
	M = 9.9 $\triangleq$ 66.1 %	M = 9.9 $\triangleq$ 68.1 %	M = 6.1 $\triangleq$ 42.2 %	M = 25.9 $\triangleq$ 59 %
	SD = 2.5 $\triangleq$ 16.7 %	SD = 3.2 $\triangleq$ 22.1 %	SD = 1.9 $\triangleq$ 13.1 %	SD = 6.6 $\triangleq$ 15 %
Spelling A: 56.3 %		Semantics A: 68.8 %	Syntax A: 80.6 %	
Spelling B: 60.6 %		Semantics B: 80.6 %	Syntax B: 56.9 %	
Spelling C: 58.3 %		Semantics C: 18.1 %	Syntax C: 61.1 %	

Name	Christmas & Winter (Reading group, 16.01.2015)			
	Total A (15)	Total B (14.5)	Total C (14.5)	Total (44)
Natan	10	7	9	26
Neele	11	11	12	34
Lara	13.5	11.5	9.5	34.5
Emil	12	14.5	12	38.5
Rico	13	8.5	11	32.5
Jonas	3	4.5	4	11.5
Dani	14.5	10.5	12	37
Ali	13	12.5	10	35.5
Max	10.5	9	5.5	25
Ina	9	9	2	20
Simone	6	6.5	4.5	17
Total (N = 11)	$\Sigma$ 115.5 points	$\Sigma$ 104.5 points	$\Sigma$ 91.5 points	$\Sigma$ 311.5 points
	$M = 10.5$ $\triangleq 70\%$	$M = 9.5$ $\triangleq 65.5\%$	$M = 8.3$ $\triangleq 57.4\%$	$M = 28.3$ $\triangleq 64.4\%$
	$SD = 3.4$ $\triangleq 22.7\%$	$SD = 2.9$ $\triangleq 20\%$	$SD = 3.7$ $\triangleq 25.5\%$	$SD = 9.0$ $\triangleq 20.5\%$
Spelling A: 48.5 %		Semantics A: 85.8 %		Syntax A: 81.8 %
Spelling B: 59.5 %		Semantics B: 65.2 %		Syntax B: 77.3 %
Spelling C: 68.6 %		Semantics C: 43.9 %		Syntax C: 63.6 %

Name	Christmas & Winter (Control group, 13.01.2015)			
	Total A (15)	Total B (14.5)	Total C (14.5)	Total (44)
Amrei	11.5	10	6	27.5
Jacob	13	10	7	30
Daniel	6	6	1	13
Thomas	7	12.5	5.5	25
Maria	9.5	10	2	21.5
Fred	8.5	9.5	2	20
Laurits	12.5	10.5	5	28
Ronja	11	8.5	5.5	25
Lina	11.5	8.5	4.5	24.5
Leah	6	9	4	19
Hanna	12	9	5	26
Tim	7.5	1.5	3	12
Total (N = 12)	$\Sigma$ 116 points	$\Sigma$ 105 points	$\Sigma$ 116 points	$\Sigma$ 271.5 points
	$M = 9.7$ $\triangleq 64.4\%$	$M = 8.8$ $\triangleq 60.3\%$	$M = 4.2$ $\triangleq 29\%$	$M = 22.6$ $\triangleq 51.4\%$
	$SD = 2.6$ $\triangleq 17.3\%$	$SD = 2.7$ $\triangleq 18.6\%$	$SD = 1.8$ $\triangleq 12.4\%$	$SD = 5.7$ $\triangleq 13\%$
Spelling A: 46.5 %		Semantics A: 81.3 %		Syntax A: 66.7 %
Spelling B: 72.2 %		Semantics B: 48.6 %		Syntax B: 58.3 %
Spelling C: 40.2 %		Semantics C: 12.5 %		Syntax C: 41.6 %

## E A Syllabus for Including Books in Topic-Based Units

Chapter 12.3 suggested the creation of a syllabus for theme-based teaching, which among many other aspects includes a selection of books for each topic. For the topics dealt with in the study of this book, the following English books could be part of such a syllabus:

Topic	Possible topic-based books
<b>London</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The Queen’s Knickers (Allan, 1993)</li> <li>• Paddington at the Palace (Bond, 2010)</li> <li>• Katie in London (Mayhew, 2003)</li> <li>• Paddington at the Tower (Bond, 2011)</li> <li>• Paddington – the Original Story of the Bear from Peru (Bond, 2007)</li> </ul>
<b>Shopping</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Five Little Monkeys Go Shopping (Christelow, 2007)</li> <li>• Something Good (Munsch, 1990)</li> <li>• The Shopping Basket (Bunningham, 1980)</li> <li>• Mrs Pirate (Sharratt, 1994)</li> </ul>
<b>Christmas and Winter</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Froggy’s Best Christmas (London &amp; Remkiewicz, 2000a)</li> <li>• Winnie in Winter (Thomas &amp; Paul, 1996)</li> <li>• Father Christmas (Briggs, 1973)</li> <li>• A Message for Santa (Ross &amp; Oram, 1995)</li> <li>• Mr. Willowby’s Christmas Tree (Barry, 1991)</li> <li>• How the Grinch stole Christmas! (Dr. Suess, 1985)</li> <li>• Snowmen at Christmas (Buehner &amp; Buehner, 2005)</li> <li>• Father Christmas needs a wee! (Allan, 2009)</li> <li>• Santa’s Secret (Dumbleton &amp; Jellett, 2013)</li> <li>• The Night before Christmas (Moore &amp; Harness, 1989)</li> </ul>

The books in grey font are those that were used in this study.